

DOI: 10.14746/linpo.2022.64.2.7

Semito-Hamitic or Afro-Asiatic consonantism and lexicon: Episodes of a comparative research I (Part 2: Marcel Cohen's *Essai comparatif*)*

Gábor Takács

Department of Classical Philology, University of Łódź (UL)

Lexicographical Library of Afro-Asiatic Root Research at Balatonederics (LLAARR)

Member of the Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente, Roma (ISMEO)

gabtak@datatrans.hu

Abstract: Gábor Takács, *Semito-Hamitic or Afro-Asiatic consonantism and lexicon: Episodes of a comparative research I2 (Part 2: Marcel Cohen's Essai comparatif)*. The Poznań Society for the Advancement of Arts and Sciences, PL ISSN 0079-4740, pp. 177-209

A retrospective account on past comparative research on Afro-Asiatic (AA) or Semito-Hamitic / Hamito-Semitic (SH / HS, resp.) phonology (first of all consonantism, also root structure) and lexicon, segmented into episodes according to diverse (often overlapping in time) trends is now under way and will be presented part by part in a series of papers. The present paper contains the first ever direction of this research, labelled "Semito-Hamitology" covering studies seeking, in their conception, the "African", i.e. "Hamitic" kinship of Semitic.

Keywords: Afro-Asiatic, comparative linguistics, phonology, lexicon, science history.

1.5. M. Cohen's *Essai comparatif* (1947) can only be regarded as epochal in the sense of finally closing some century's endlessly long, mostly waste and very vague march towards realizing the common Semito-Hamitic root stock. In a way, it may even be viewed as the culmination of this trend by containing all the uncertainties, vacillation of the whole era. Although Marcel Cohen was the élève of the "classical Hamitological" era, his researches were embedded in and stimulated, on the one hand, by the "old school" of Egypto-Semitic and, on the other hand, by the fruitful "post-Meinhofian" Viennese achievements of SAA inter-branch comparison. M. Cohen's SH research turned in its more intensive phase in the academic year 1934/5 shortly after the GLECS had been established 1931.¹ It must have been due to the *Zeitgeist* that, as we could see above,

* Continued from *Lingua Posnaniensis* 64/1 (2022).

¹ Prior to that turning point around 1930, as confessed by Cohen (1947: X), his SH comparatistic research had stayed at the minimum among his commitments: "Pour le sémitique comparé et le chamito-sémitique, je

precisely this era witnessed a sort of organized renewal of SH studies in all three enduring cradles: first of all, the first serious results in the field of comparing Egyptian (with Semitic in the background) with its African AA kindred, Berber, Beja and Hausa primarily thanks to the outstanding efforts of two pragmatical giants of SH etymology, sprung from the Viennese school: E. Zyhlarz and W. Vycichl. It was the essence of this kind of moderate approach that culminated then in the *Essai comparatif*, a milestone concluding (even if not definitely closing) the era of post-classical Semito-Hamitology. On the other hand, the foundation of both the GLECS (1931) and the first “Department of Semito-Hamitic Studies” ever on earth just in Leningrad (1933) signified the emergence of new circles of interested scholars hosting new cradles of comparative SH in both ex-imperial capitals. But why has the first SH vocabulary come to being just in Paris and not in Vienna or perhaps in Petersburg? After all, even the state-of-the-art of Semitic comparative studies had been desperate in France.² Hard to reply now. At any rate, Vienna could have certainly been a by far more logical site with its much deeper and several decades older roots in the descriptive-comparative SAA domain. Honestly speaking, personally, one would have better expected, in addition, W. Vycichl himself, in spite of being quarter of a century younger than M. Cohen, to venture such an enterprise in the light of his utterly strict comparative methodology and many-sided SH skills, beside Hebrew and Arabic, also in Berber, Bedja and Hausa, as well as his persistence in his researches during “toute une vie consacrée aux langues chamito-sémitiques” (A. Vycichl 2002b: 17). Only several other reasons had kept him far away from active research on such a project for some until the late 1940s, let alone that, soon after the war, he left Vienna forever (as so many in SH) for Paris and then Geneva.³ On the other hand, how-

n'ai pu mettre au point et publier que quelques articles, communication de congrès, conférences, ainsi que des comptes rendus. En 1930, ... déchargé de l'enseignement de l'amharique et pourvu d'une chaire de comparatisme, j'ai pris diverses mesures pour poursuivre néanmoins les études chamito-sémitiques, en contact avec un public: création en 1931 du Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques [GLECS] et instauration de cours aux Hautes Études, en dehors et à côté de mes services. ... C'est en 1934-5 que j'ai pu reprendre sérieusement l'étude du vocabulaire comparé, avec l'assistance d'un groupe d'auditeurs fidèles, aussi bien jeunes savants en cours d'étude que vétérans pourvus d'enseignements; j'ai pu alors réviser et nourrir le fichier, enfin en 1938-9 commencer le classement phonétique.”

² As described by Cohen (1947: VII): “Au cours de l'hiver 1904-1905, ... A. Meillet, dont j'étais l'élève depuis un an, m'a suggéré d'être de ses disciples qui s'occuperaient du comparatisme sémitique, négligé en France depuis la mort de Renan.”

³ First of all, he was all too young in the late 1930s when, having just defended his ph.d. thesis on the comparison of Hausa and Egyptian (1932), published 2 years later (Vycichl 1934), he spent 5 seasons (1934-1938) in Luxor. When he returned to Vienna, as his wife, A. Vycichl (née Barsamian) (2002b: 15-16) is telling us in a brief biography of her husband, “il rejoint l'université de Vienne, mais la guerre va bientôt interrompre ses travaux de recherche. En 1947, il se marie avec Armène Barsamian, française d'origine arménienne. Un an plus tard, ils sont à Paris où il fréquentera assidûment la Bibliothèque nationale et commencera à faire paraître ses premiers articles”. Elsewhere, A. Vycichl (2002a: 15-16) wrote a bit more detailed on these decades: “De retour à Vienne en 1939, il poursuit ses recherches à l'Université, à l'aide de ses notes consignées dans les précieux cahiers qu'il a ramenés de Louxor. La seconde guerre mondiale va brusquement interrompre sa carrière (se profilait pour lui une chaire d'arabe à Berlin), et ses nombreux projets de recherche restent en suspens pendant six longues années. En 1947, il rencontre (chez les Mékhitaristes de Vienne) et épouse peu après, à Aspang, Armène Barsamian ... Un an plus tard, les jeunes mariés choisissent de s'installer à Paris ... Pendant la décennie parisienne (1948-1959), Werner Vycichl met à profit la Bibliothèque Nationale

ever determined the SH circle headed by N.V. Jušmanov and A.P. Riftin was, the circumstances in Soviet Leningrad, e.g., the accessibility of all the sources, did not facilitate undertaking the work for a SH root lexicon. Paris, with a wide range of SH scholars united in the GLECS, even in spite of the war, has proved to be cradle most capable for the epochal task.

In terms of quantity, its dictionary part is certainly impressive with 521 numerated (in fact, all in all, 525) entries (100 from all the 4 branches, 185 based on 3 branches, 250 on two branches). Semitic was represented in 450 entries, Egyptian in 370, Cushitic in 340, Berber in 235, Hausa in 61.⁴ Even so, this score, regarding the matter in a purely quantitative way, remained far below the potential amount that the field research had offered by his day. The ultimate task was immense already that time. M. Cohen (1947: XI) himself declared not being able to devote more time for these studies and offered the *Essai comparatif* unfinished, offered for being continued by the future generations.⁵ He repeatedly stressed that, being aware of the insufficient conditions, his aim was not to compose a SH etymological dictionary.⁶ Revealing is the personal detail of his announced retirement from SH to return to his primary field of interest in Romance philology and general linguistics.⁷ All this speaks all too obviously for failing to fulfil under those circumstances on the path his era has determined for his SH also.

Whether M. Cohen has brought about something essentially new also in terms of quality compared with the overall output of his predecessors in this domain, is hard to say in absolute terms. Certainly, its novelty lies in the re-arrangement of the old ideas, which, however, was not ripen into a synthesis in relative terms. Anyhow, the first Semitic-Hamitic comparative dictionary both in its day was and today is a true mirror and

pour ses nombreux travaux de linguistique comparée. Sa production scientifique de l'époque est riche de plus de 50 titres; il publie dans les revues les plus prestigieuses avec un régularité et une fidélité qui forcent l'admiration."

⁴ Which was corrected by N. Pilszczikowa (1960: 99): "Dans son ouvrage Marcel Cohen a pris en considération 63 (et non pas 61) comme l'indique l'auteur) termes haoussa."

⁵ Cohen's (1947: XI) volume "est intitulé *Essai*. Je le propose en effet comme tel, avec le regret de n'avoir pu consacrer à cette matière plus d'années, plus de connaissances et de meilleures facultés. Mais, si j'ai décidé de le rédiger et désiré le publier, c'est que j'estime qu'il peut être utile en marquant une étape de la recherche. J'espère que d'autres la continueront dans de meilleurs conditions que celles qui m'ont été imparties."

⁶ Cohen (1947: 58): "Encore une fois, il ne s'agit nullement d'un dictionnaire étymologique du chamito-sémitique. C'est, pour un domaine encore insuffisamment défriché, l'établissement d'une très longue suite d'exemples qui peut permettre l'étude des racines et de leurs composantes phonétiques."

⁷ Cohen (1947: XI): "En ce qui concerne le travail scientifique, mon temps disponible sera dorénavant plus consacré au français, que j'avais dû cantonner précédemment dans certaines semaines des vacances, et surtout à la linguistique générale qui m'intéresse principalement." Moved by this painful announcement, C. Brockelmann (1950: 61) *quasi* said farewell not just to an outstanding researcher of SH but in a way also to an era his in so many ways incomplete and methodologically so vague *Essai* represents: "Der Vorrede des Verf.'s muss man mit Bedauern entnehmen, dass er dies Buch als seinen letzten Beitrag zur semitischen Sprachwissenschaft ansieht. Er kündigt seine Absicht an, in Zukunft seine Kraft ganz der Romanistik zu weihen ... Man kann zwar verstehen, dass er sich damit einem dankbareren Arbeitsfeld zuwendet, muss aber auf das Lebhafteste bedauern, dass die semitische Sprachwissenschaft, die in den letzten Jahrzehnten immer mehr vernachlässigt ist und damit, wie mehrere neuere Publikationen zeigen, mit dem Stillstand zugleich dem Rückschritt vierfällt, einen ihrer erfolgreichsten Mitarbeiter verliert."

attestation of the long and etymologically mostly fruitless and misguided era of “Hamitology” as well as the half as short period of the Egypto-Semitic “old school”. Even if Cohen luckily denied the special status of Semitic as opposed to the “Hamitic” branches⁸ and even if he was an evident adherent of the sister-family (‘equipotential branches’) model (proposed a century before him),⁹ Cohen’s research also suffered from a certain impact of “Hamitology”, first of all, from the aversion towards Hausa and even more against its Chadic kindred in general¹⁰ despite the fundamental studies of J. Lukas (in

⁸ J.H. Greenberg (1962: 84): “The fundamental view of Marcel Cohen that Semitic has no special status as against all the others usually known as Hamitic was maintained. ... The traditional term ‘Hamito-Semitic’ is seen to have no linguistic validity.”

⁹ What in his review on M. Cohen’s *Essai comparatif*, E. Cerulli (1951: 505) states: “Era comune accezione sino a qualche anno fa l’esistenza di una famiglia linguistica camitica divisa almeno nei tre gruppi: egiziano, cuscitico e libico-berbero e collegata da un particolare legame di affinità col semitico. Questo legame, del resto, era più asserito che praticamente valutato o precisato; sicchè qualche scarsissima citazione del ‘camitico’, che appariva negli studi di grammatica comparata di semitico, aveva un carattere più di curiosità erudita che di dato storico. Sondaggi erano stati fatti da vari autori circa i legami che riconnettevano col semitico l’uno o l’altro dei gruppi detti ‘camitici’, ma mancava un lavoro di insieme e mancava sopra tuttora stessa prova che un ‘camitico’ esistesse come famiglia linguistica. ... entro una sola famiglia linguistica camito-semitica i quattro gruppi (semitico, egiziano, libico-berbero, cuscitico) hanno rapporti storici reciproci in quanto collegati da un unico vincolo genealogico, senza che tali rapporti siano particolarmente intensi tra i tre gruppi già isolati sotto il nome di ‘camitico’. La nuova ipotesi di lavoro: di una famiglia comprendente quattro gruppi, ognuno dei quali nella sua storia interna rappresenta stadi differenti di sviluppo ed è in combinazione di grado diverso con sostrati a loro volta differenti è ceramente feconda di risultati e darà un nuovo quadro degli stessi aspetti diacronici del semitico (come degli altre tre gruppi) ...” J.H. Greenberg (1962: 83-84) duly admitted that “Semitic was but one branch of a larger family in which the various ‘Hamitic’ languages ... constituted each a further separate branch. This view of Hamito-Semitic was first advanced in the modern period by ... Marcel Cohen in 1924. [footnote omitted] It is formulated again ... in 1947, *Essai comparatif* ... Here Egyptian, Semitic, Berber and Cushitic are treated as four coordinate branches of the same family. Hausa is occasionally brought into the comparison but its status is presented as uncertain.” As Greenberg (1962: 84) stressed, in his 1955 classification, “... each of the other suggestions of Meinhof was rejected by the presentation of evidence for their inclusion in other language families of Africa.” This view of Hamito-Semitic H.-J. Sasse (1981: 135, §2.3), listing the authors of “Die Schwesterfamilien-These” (proposed as early as Beke 1845!) as opposed to “Die hamitische These” (§2.2, pp. 132-135), mentioned a M. Cohen also to have the same idea a century later: “Die schon 1933 von M. Cohen vorgetragene These über die vier gleichberechtigten Unterfamilien des Afroasiatischen wird hier wieder aufgegriffen; in einigen Fällen wird auch das Hausa (Tschadisch) verglichen, ohne daß seine Zugehörigkeit voll akzeptiert wird”, which is why A. Zaborski (1998: 24) was not fully precise: “... c’est à Marcel Cohen que nous devons l’arbre généalogique de la famille chamito-sémitique avec ses branches ‘parallèles ...” Or, as A. Zaborski (1998: 23) stressed (in a way, certainly rightly): “l’un des résultats les plus importants de Marcel Cohen était de rejeter l’hypothèse chamite (ce que certains attribuent injustement à Joseph Greenberg ...)” One can, by the way, hardly agree with H.G. Mukarovsky’s (1981: 521) assessment that since “kein gültiger, morphologischer Gesichtspunkt eine Zusammenfassung der verglichenen Sprachgruppen zu Unterzweigen des gemeinsamen Sprachstammes erlauben,” for Cohen just as well for Greenberg a decade later, “entspreche die Bezeichnung ‘hamitisch’ eigentlich keiner bestimmten linguistischen Einheit, sondern einer groben Zusammenfassung der ‘Weißen’ Afrikas.”

¹⁰ A. Zaborski (1998: 24): “Il faut reconnaître que Marcel Cohen a pris une attitude trop critique envers l’hypothèse sur l’appartenance des langues tchadiques à la famille chamito-sémitique. ... Marcel Cohen faisait autorité dans le milieu des chercheurs français à tel point qu’encore dans les années soixante-dix en France on soutenait des réserves en ce qui concerne la classification des langues tchadiques en tant que chamito-sémitiques et même dans les ‘Langues dans le monde’, les langues tchadiques ... ont apparu dans le volume consacré exclusivement aux langues de l’Afrique et non pas dans celui consacré exclusivement à la famille chamito-sémitique (David Cohen 1988).”

the 1930's) who had discovered the SH heritage in the Lake Chad languages.¹¹ As for Hausa (the biggest Chadic language), even Cohen (1947: 44-45) did not fail to advance the usual "Hamitological" argument around its ex/inclusion.¹² Besides, by using the label "Hamitic" (even if this was deprived of its misleading collective signification by him also), M. Cohen's authority, however strange and ironic this is, also contributed to its survival for such a long period of time in the post-Greenbergian era.¹³ All in all, Cohen's output, as compared to his own era, can be regarded as an interim summary of the "post-classical Hamitological" root research at the best, where he too firmly maintained a few out-dated theses of the old "Hamitological" conception.¹⁴

1.5.1. The reaction to M. Cohen's *magnum opus* was many-sided.¹⁵

Of course, on the one hand, some scholars duly recognized it as a ground-breaking tool filling out a gap at that time. It was welcomed, e.g., by R.H. Pfeiffer (1948: 186) as "the first comprehensive work of its kind ..." E. Cerulli (1951: 506), too, celebrated it as the hallmark of a new era in general.¹⁶ Regarding it in terms of quantity and not really engaged by questions of comparative methodology, W. Leslau (1949: 316) enthusiastically released just an all too optimistic appraisal of the SH state-of-the-art.¹⁷ He praised even Cohen's reservation and self-criticism in general¹⁸ and justified some of his weaker equations arguing with the great time depth dividing the *comparanda*.¹⁹

¹¹ Lukas 1933: Mubi, Kajakse, Masmaje; 1936a: Logone, 1937: Karbo, Sokoro, Barein, Somrai, Gabri, Nangire = Nancere, Dormo, Kaba = Kabalai, Gulei, Modgel, Masa, Kera, Fali, Higi-Baza, Wandala = Mandara, Paduko, Bana, Banana, Kulung, Lame, Muzgu, Muzgum, Kuseri, Gulfei, Shoe, Mubi; 1939a: Buduma; 1941: Musgu. Revealing is that Cohen (1947: 25) had to say but one sentence on these epochal steps ("J. Lukas a envisagé avec le haoussa les langues apparentées de la région du Tchad et il a lancé le terme du tchado-chamitique."), which did not hinder him in excluding Chadic as a whole from his comparisons – ironically – except for Hausa.

¹² Cohen (1947: 44-45): namely, "si on ne considère que les caractéristiques personnelles" (sic), which, in his view, was the condition it depends on that "Il s'imposait donc de ne pas exclure le haoussa d'une recherche lexicale", since "le haoussa et son groupe présentent des concordances frappantes avec le chamito-sémitique".

¹³ P. Newman (1980: 5, fn. 6 quoted in Kaye-Daniels 1992: 431 also): it is "M. Cohen, who more than anyone else had fought against the idea of a Ham(itic) family, [who] unwittingly contributed to the survival of the concept by his use of the term 'chamito-sémitique' in his many publications in the field and in the title of his organization in Paris, Groupe linguistique des études chamito-sémitiques, founded in 1931 and still meeting."

¹⁴ That was properly summed up by J.H. Greenberg (1962: 83) as follows: "Semitic is probably related to the Hamitic languages of Africa and is thus part of the Semito-Hamitic family. The membership in Hamitic (sic) is not clearly defined, but Egyptian, Berber and Cushitic must certainly be included. The various further extensions of the family by Meinhof are to be rejected or are at best highly speculative. Of these additional languages, the strongest case can be made for Hausa, but its inclusion in Hamitic (sic) cannot be regarded as proved (sic)."

¹⁵ For a list of reviews cf. the belated rejoinder by N. Pilszczikowa (1960: 98, fn. 5).

¹⁶ Cerulli (1951: 506): "il fatto che per merito di Marcel Cohen abbiamo per la prima volta una visione più ampia del problema camito-semitico e si apre così davvero una nuova fase per gli studi."

¹⁷ Leslau (1949: 316): "... he has succeeded in a masterly way in solving many obscure problems in H-S phonology and vocabulary."

¹⁸ Leslau (1949: 313): "The author preserves a critical attitude toward the whole problem, and cautiously calls his book *Essai comparatif*. He is well aware that not all of his etymologies can be accepted."

¹⁹ Leslau (1949: 316): "Some of the comparisons ... might seem improbable at first sight. If we consider, however, that in Hamito-Semitic we operate with some languages documented for nearly 6000 years (Egyptian

This is in sharp contrast, on the other hand, with the rather critical lists of *addenda et corrigenda* by two other reviewers, Cantineau (1948: 177-179) and Hintze (1951: 74-87). By the way, already J. Quéméneur's (1948: 219-220) brief review stressed (quoting Cohen's own words) the fact that the *Essai comparatif* is not yet a real comparative dictionary but rather just as an attempt at drawing outlines of a comparative phonology. Only few reviews, esp. those by J. Cantineau (1948), C. Brockelmann (1950) and F. Hintze (1951) were based on thorough critical analyses of the materials and only they have bravely addressed some heavy methodological problems behind the multitude of the etymological entries, such as:

- **1.5.1.1.** An all too liberal *ad hoc* acceptance of problematic *comparanda* with diverse (sometimes even more than one each) deviant features at a time, e.g., changes like “flottements à l'intérieur des séries phonologiques”, “croisements”, “contaminations”, “racines mélangées”, “racines abrégées” that are explicitly even addressed in the theoretical introduction (Cohen 1947: 55-71).

- **1.5.1.2.** Root doublets arbitrarily assumed to be related. This free variation of root doublets is where Cohen was a forerunner to C.T. Hodge's “consonant ablaut” theory (elaborated in 1986) and H. Satzinger's *Wurzeldoubletten* (first massively put forward in 1999), both of which permitted them an unleashed, unlimited freedom of arbitrarily connecting any look-alike root at random. We all know, of course, how important rôle root variation played in Semitic and especially in Arabic lexicon, which was thoroughly examined by S.S. Majzel' and whose AA setting was established by his grandson, A.Ju. Militarev (1983). The only question is: whether one is able to observe some paradigms of the phenomenon.

- **1.5.1.3.** Several entries suffer from being overloaded by different roots stemming apparently from diverse, phonologically incomparable, etyma, forced together, where apparently a contamination, i.e., Cohen's (1947: 66-67) “croisement” is meant.²⁰

- **1.5.1.4.** Root pattern theory: Cohen hastily projected the Semitic trilateralism back onto PAA,²¹ without having demonstrated this on a large scale and solely arguing with an alleged domination of trilateral roots even in Egyptian, Berber and Cushitic.²² He was

and some of the Semitic languages) while others (like Berber and Cushitic) are known only for the last 200-300 years, we realize the difficult task which awaits the Hamito-Semistist”. To support this, Leslau adduced a “few examples ... to show that many H-S etymologies would be more plausible if we had all the missing links in the phonetic development.”

²⁰ Cohen (1947: 66): “En ce qui concerne les racines, l'association de deux termes de compositions différentes avec la même idée eut amener le transfert dans une racine d'un élément radical d'une autre racine, soit par addition, soit par une modification inattendue qui contredit les combinaisons phonétiques normales, soit enfin par substitution ... Il est donc fort possible que beaucoup des variantes de racines qu'on peut observer notamment en sémitique soient dues à des croisements”.

²¹ Cohen (1947: 59): “On pouvait se demander si en reculant dans le temps au moyen de la comparaison chamito-sémitique on ne rencontrerait pas ce stade bilittère. Il n'en est rien. L'état connu par le sémitique est aussi l'état chamito-sémitique.”

²² Cohen (1947: 59): “Les spécialistes ont d'ailleurs reconnu que chacun pour leur part l'égyptien, le berbère, le couchitique ont en majorité des racines trilitères ...”

only able to figure an original biliteralism in the far pre-PSH past.²³ He attributed biliterals in the latter two branches to consonantal erosion.²⁴ But where is a convincing mass of its etymological evidence and what about Egyptian, where the biliterals are by no means due to phoneme erosion, let alone for a significant number of trilaterals that emerged via pre-/postfixes?

- **1.5.1.5.** Comparing roots purely on the ground of their homophony in spite of their semantical distance with no reasonable common ancestral meaning has been correctly rejected.

- **1.5.1.6.** *Onomatopeia* are not excluded from the comparison, as Cohen (1947: 55-57) declared it in his chapter on the “insertion des onomatopées”.

- **1.5.1.7.** *Wanderwörter* penetrating through the leaking filters of Cohen’s files.

- **1.5.1.8.** The representation of the individual SH branches in the cognate sets by far did not exploit the lexical treasures of his day in the compared languages as M. Cohen himself also admitted:²⁵ a poorly presented Berber branch (misleading one as if it were only distantly related) as opposed to the a strong case of Egypto-Semitic to which both Cushitic would appear to lie at an equal distance, while the status of Hausa, arbitrarily extracted from its Chadic setting that had been basically recognized by J. Lukas (already in the 1930s),²⁶ was treated as a dubious case and was not even evaluated within

²³ Cohen (1947: 59): “Si donc un stade bilitère était à envisager, ce serait pour un état antérieur à celui que permet reconstituer à la comparaison chamito-sémitique.”

²⁴ Cohen (1947: 59): “... les bilitères berbères et couchitiques apparaissent en général comme dus à la réduction des trilitères par altération de certaines consonnes. C’est ce que confirme l’ensemble des rapprochements examinés.”

²⁵ Cohen (1947: 63): “Une grande difficulté paraît provenir du fait que le travail comparatif est insuffisamment poussé à l’intérieur des groupes.”

²⁶ J. Lukas, the first great field researcher of the Chadic languages had already (1933, 1934) isolated and distinguished the diverse language groups of the Lake Chad area, among which he found one akin to both Hausa and “Hamitic” (Lukas 1936c: 332): “... the existence of a Hamitic group in the Sudan is rather a surprise, and the inclusion of the respective languages in a special group, which seems to have resulted from a collision of a Hamitic and an older African world (the latter being perhaps to the Mandara Group of to-day) is a necessary adjustment ...”, which he surmised to be due to an admixture (Lukas 1937-1938: 181): “... um einen Ausdruck von Ernst Zyhlarz zu gebrauchen, diese Sprachen nicht als ‘genuine’ Hamitensprachen ansehen, sondern als Ergebnis einer Mischung hamitischen Sprachgutes mit älteren Sprachgütern, die nicht hamitisch gewesen sind, jedoch als solche Mischungen, deren ‘tragende’ Sprachschicht hamitisch ist.” Thence Lukas (1936c: 344-346) has isolated “the Chado-Hamitic group”, classed by Lukas (1936c: 344-345) as follows: (1) “Western Sub-group” (in the west of Bornu, east of Kano province): Bolewa, Karekare, Ngamo, Bade, Nəgzəm (= Ngizim), (2) “Middle Sub-group”: dialects of Kotoko (called Magəri by the Kanuri, today glossed as Makeri, “phonetically the most richly developed”, its phonetic system was set in a table on p. 346), Buduma (lake Chadic islands dwellers), Muzgu, (3) “Eastern Sub-group”: Mubi, Kajagise (= Kajakse) and Mas-maje (Lukas: “all three peoples can undersand one another”). From these “subgroups” Lukas (1936c: 347-348) has still separated the Mandara group (“languages spoken by old tribes south of Bornu”): Bura and Pabir (in and around Biu), Kilba, Margi, Chibbak, Gamargu, Bura. Lukas (1936c: 345) isolated some AA isomorphs in Chadic: “Grammatical gender is common to all these languages. ... The pronominal elements show in many respects the known Hamitic forms. In the Middle and Eastern Subgroups broken plurals occur.” Lukas (1936d: 582-587; 1937-1938) gave an even more detailed update of some common grammatical features of Chadic (as implosives, ejectives and laterals, grammatical genders, broken plural) shared with other SH branches, although neither of his papers launched into dealing with the lexical evidence except for the word for “bone” in Chadic (Hausa *kaši*) vs. Eg. *qs* (misquoted as *krś*) (Lukas 1937-1938: 292) and the numeral “4” in Chadic

SH/AA.²⁷ Cohen could not get rid of the impact of “Hamitology” fully, even if he followed the sister-branch model, which, first of all, did not change a bit about his neglect of Hausa and its Chadic kindred in general,²⁸ which is fairly awkward a whole decade having passed by that time since Lukas had observed the SH heritage around the Lake Chad and described a number of Chadic languages (in the 1930s).²⁹ When Brockelmann (1950: 61) had determined exploring general common and deviant individual traits of the AA branches perfectly rightly and correctly as “Die wichtigste Aufgabe der sem.-ham. Sprachvergleichung”,³⁰ the researchers of the individual AA branches post-Greenbergian era (following the post-Meinhofian one from the 195/60s)³¹ had sooner or later realized it and have greatly fulfilled it. So far, it has already become clear that, e.g., the mostly favored Egypto-Semitic tandem is but a myth both in terms of basic vocabulary and morphology and the isomorphs make within the whole AA family Semitic and Berber obviously the closest-standing two branches as the hard core of NAA,³² while

(Hausa fúdu, Muzgu pudu, Mubi faða) and Beja faḍig, Eg. fd.w (Lukas 1937-1938: 298). Ignoring Lukas’ earlier publications on this matter, even J.H. Greenberg (1962: 83) substantially postdated his discovery: “In 1938, Johannes Lukas pointed to the fact that Hausa could not be considered in isolation, but belonged to a much larger group of languages in West and Central Africa, to which he gave the name Chad-Hamitic.”

²⁷ Curiously, Cohen (1947: 25) spared his words of recognition on the significant discoveries by Lukas who “a envisagé avec le haoussa les langues apparentées de la région du Tchad et il a lancé le terme de tchado-chamitique. Tout en marquant des points de contacts septentrionaux, avec le berbère semble-t-il, il pose surtout la théorie d’une extension du couchitique vers l’Ouest ...” Due to Cohen’s decisive reluctance in accepting its supposed SH bases, Chadic had to wait another two decades to come for its wider integration in comparative AA studies thanks to J.H. Greenberg.

²⁸ A. Zaborski (1998, 24): “Il faut reconnaître que Marcel Cohen a pris une attitude trop critique envers l’hypothèse sur l’appartenance des langues tchadiques à la famille chamito-sémitique.” What is more, unfortunately, M. Cohen’s authority has prevented the admission of Chadic into the AA family even in some later French works as Zaborski (ibidem) confirms: “Marcel Cohen faisait autorité dans le milieu des chercheurs français à tel point qu’encore dans les années soixante-dix en France on soutenait des réserves en ce qui concerne la classification des langues tchadiques en tant que chamito-sémitiques et même dans les ‘Langues dans le monde’, les langues tchadiques ... ont apparu dans le volume consacré exclusivement aux langues de l’Afrique et non pas dans celui consacré exclusivement à la famille chamito-sémitique (David Cohen 1988).” Cf. Manessy (ed.) 1981 and Perrot (ed.) 1988.

²⁹ Lukas 1933: Mubi, Kajakse, Masmaje; 1936: Logone, 1937: Karbo, Sokoro, Barein, Somrai, Gabri, Nangire = Nancere, Dormo, Kaba = Kabalai, Gulei, Modgel, Masa, Kera, Fali, Higi-Baza, Wandala = Mandara, Paduko, Bana, Banana, Kulung, Lame, Muzgu, Muzgum, Kuseri, Gulfei, Shoe, Mubi; 1939: Buduma; 1941: Musgu.

³⁰ Namely, Brockelmann (1950: 61) formulated the need “festzustellen, welche gemeinsamen Züge als für den Typus dieser Sprachen charakteristisch zu gelten haben, und wie weit diese in den einzelnen Sprachen bewahrt oder umgebildet sind. Die Afrikanistik wird vor allem die Zusammenhänge des Berber. und des Kus. mit den sudanischen und nilotischen Sprachen zu untersuchen haben, die Semitistik wird den Einwirkungen des selbst erst genauer festzustellenden hurritischen Substrats im Kanaan. und Aram. nachgehen müssen. Eingehende Untersuchung verlangt noch die Frage nach dem Verhältnis der für das Semit. charakteristischen Wurzelgestalt im Vergleich mit seinen afrikanischen Verwandten. Das sie beherrschende Gesetz der drei Radikale, das die aus einer älteren Schicht erhaltenen zweimdikagen Nomina und Verba mehr und mehr umgestaltet, ist im Aegyptischen noch nicht so vollständig durchgedrungen ...”

³¹ Analyzed in a forthcoming Episode VIII of this new series of papers by the present author.

³² A fact that had already been surmized by Zyhlarz (1932: 72), who formulated this in the “Hamitological” phraseology of his era “Der historisch reinste (sic) Vertreter des hamitischen Sprachtypus ist Berberisch ...” Later in the 20th century, the diverse classification attempts of the AA branches according to the

the basic pharaonic lexicon can simply not be understood without Cushitic, Omotic and Chadic.³³

- **1.5.1.9.** Cohen's (1947: 68-71) vision of the historical consonantism, as witnessed by his chapter on the "*État phonologique présumé du chamito-sémitique ancien*", hardly relies upon the regularities of a comparative phonology elaborated from the really reliable cognates as a whole.

- **1.5.1.10.** The method of filing the lexemes for comparison according to selected semantic items, as summed up by Cohen (1947: 46-48) in the chapter on "*Établissement d'un fichier comparatif*",³⁴ although it has only been sporadically and superficially addressed by the reviewers,³⁵ should also be dealt with below as it belongs to the very core of almost all of the problems listed above. First of all, this way of collecting data *ab ovo* substantially delimits the quantity of comparable materials and decreases the chances of finding real cognates. Why not to start a comprehensive search for all possible cognate candidates according to the initial radicals? Cohen reasoned by his aversion to „fishing” in the AA dictionaries, but why he despised this way of research as uncertain was not argued for.³⁶ Secondly, he even excluded all convincing lexical matches ahead that had already been established in other etymological works, most importantly in the GÄSW by F. von Calice, if those lied beyond the range of Cohen's a priori restricted semantical

isomorphs have commonly resulted in grouping Semitic and Berber together in a NAA block where Egyptian is a mosre loosely related satellite, cf. the most recent overview by G. Takács (2015) on these scores.

³³ Cf. the overwhelming outcome of a whole series of studies devoted to etymologically identifying the diverse “Layers of the Oldest Egyptian lexicon” whose part I (Egyptian anatomical terminology for part of the head) appeared in *Rocznik Orientalistyczny* (Warszawa) 68/1 (2015), 85-139; part II (parts of the head and the neck), which is forthcoming in *Rocznik Orientalistyczny* (Warszawa) 69/1 (2016), 59-124; part III (upper torso) in *Folia Orientalia* (Kraków) 53 (2016), 275-325; part VI (back parts of the body) in *Folia Orientalia* (Kraków) 55 (2018), 269-306; VIII (numerals) in *Journal of Language Relationship* (Moscow) 14/2 (2016), 119-151.

³⁴ Cohen (1947: 46-47): “Un plan a donc été constitué, comprenant les noms des objets les plus importants et des actions usuelles ... L'ensemble comprend environ 500 articles ... On a chance ainsi d'atteindre les termes fondamentaux de chaque langage, et de se tenir en général en dehors des groupes de mots empruntés. Les expressions chamito-sémitiques correspondant aux mots français de la liste ont été recherchées dans les dictionnaires, d'abord pour les langues principales, les plus riches et les mieux connues, séparément et sans procéder à aucune comparaison. Ceci en utilisant les instruments de travail les plus commodes et à portée. ... Le fichier ainsi constitué s'est ensuite norri, au long du travail d'élaboration, où tous les mots ont été confrontés afin d'examiner si de groupe à groupe ils se présentaient des ressemblances sensibles.”

³⁵ Quéménéur (1948: 219): “Pour procéder à l'établissement de cette liste on n'est pas allé, selon l'expression de l'auteur, «à la pêche» dans les dictionnaires, mais on est parti de notions simples: objets importants, actions usuelles.”

³⁶ Cohen (1947: 46): “pour éviter la « pêche » dans les dictionnaires, et les rapprochements de sens forcés ou contestables, il a paru que le seul procédé sûr était de partir des notions. En particulier ... l'opportune parution du travail de Calice, fournissant la somme des comparaisons égypto-sémitiques antérieurement proposées ... Les vues admises dans le présent travail n'ont pas toujours été les mêmes que celle de Calice, quant à la valeur des comparaisons et à leur caractère (pour les emprunts présumés); un certain nombre de rapprochements qui paraissent bons n'ont pas été repris ici, surtout lorsqu'il s'agit de notions qui ne retent pas dans le cadre adopté.”

categories.³⁷ Therefore, plus in the light of the elaboration of the comparative phonological parts of the *Essai comparatif*, it is easy to figure how abundantly and convincingly could Cohen's files attest to regular consonantal concordances.³⁸ At this point, may we confront the scenic failure of Cohen's (1947: 70, 166-167, §E.1) semantical file catalogue system with the enigma of Eg. p vs. f and the small, although epoch-maker, study by J.H. Greenberg (1958) first exploiting the lexicon of the Angas-Sura group (West Chadic) with the same set of *p vs. *f where he has managed to directly identify one-to-one Eg.-AS lexical matches demonstrating this labial dichotomy as an inherited common PAA trait retained by both geographically distant sides which, by the way, a whole series of recent studies by the present author has multiply corroborated.³⁹ While Cohen, *a priori* excluding Chadic as a whole, was desperately searching the resolution of the puzzle at random in Ethio-Semitic, while Greenberg collected all possible AA sources, among others, those of AS also which had already been available by the 1940s,⁴⁰ thoroughly scanned them through, *inter alia* AS also, for an Egyptian problem, which ended up in finding real cognates and regular correlates just there in Chadic. I have always been astonished by the comfortable attitude of many Egypto-Semitic researchers when they are satisfied by arbitrarily searching just these two branches without scanning any other branch.⁴¹ It was simply because, I am afraid, both these branches are the best known in their ancient forms in the whole AA macrofamily, which has misguided so many in this field to assume some tight cognacy or even to speak of Egyptian as a Semitic language ever since their ultimate cognacy became apparent. But what if an Egyptian puzzle can only be understood in the light of such little-exploited AA branches like Omotic or Chadic? Or, is restricting our search within AA to some preferred semantical categories warranting safe cognates as secure basis for a desired AA comparative phonology? The question is: which approach is more effective? It is not about the superiority of this or that. Not important what one does but how one does it. At any rate, I am afraid, being just a fisherman scanning through all the AA waters can bring forth more fish by far ...

A brief overview of the reviews highlighting some typical points, *ohne Anspruch auf Vollständigkeit*:

³⁷ Cohen (1947: 48): "A ce stade du travail, un secours sérieux pour l'étendue et la rapidité des recherches a été fourni par les travaux étymologiques déjà réalisés (voir ci-dessus l'Aperçu)."

³⁸ Cohen (1947: 48): "Ces fiches ont été faites en raison de la comparaison des mots en consonnes, en les répétant autant de fois qu'il y avait de consonnes, soit une à quatre fiches, généralement trois. Une première réduction a répété de même tous les exemples."

³⁹ Cf. Takács 2004b: 131-144 (AS *b- = Eg. b-); 2006b: 121-138 (AS *p- = Eg. p-); 2011a: 148-152 (AS *b- = Eg. b-, AS *p- = Eg. p-, AS *f- = Eg. f-); 2011c: 273-289 (AS *f-).

⁴⁰ Cf., e.g., the vocabulary of Angas by G. Ormsby (1912-1914) and H.D. Foulkes (1915), cf. also by F.W.H. Migeod (1911: 383-386), or that of Goemai by E. Sirlinger (1937) and that of a number of other daughter languages in the wordlists by W.F. Gowers (1907), J.F.J. Fitzpatrick (1910-1911).

⁴¹ This prejudice recalls a joke: a man in the dark street saw another one near the lamppost searching something on the ground. Having been asked what he was looking for and where he lost it, he says it were his keys a couple of blocks away, which surprised the other: "Then, why are you searching just here?" The desperate person cried: "Because here is light!"

1.5.2. J. Cantineau (1948) was especially critical about the unleashed method of assuming C_3 root extension or metathesis at will.⁴² After having passed some comments (list of *addenda et corrigenda*, pp. 177-179) on the individual dictionary entries (accepting just a modest share thereof), he allowed himself a very critical but just comment⁴³ on Cohen's (1947: 68) table of comparative phonology and, at the same time, on the very modest output of the whole era Cohen's *Essai comparative* was only summing up and closing. This one single sentence tells everything of the epochal retardation of our state-of-affairs of the Semitic-Hamitic domain failing to cope with the neo-grammarians methodology as compared with the Indo-European. Cantineau, just like F. Hintze (below) was fully rightly upset by Cohen's (1947: 67) statement trying to legitimize the omnicomparatistic way of comparison.⁴⁴

1.5.3. E. Cerulli (1948: 53), a frequent attendant of the GLECS circle, focused in his very brief review on the merits of the dictionary.⁴⁵ Not going into any details in another, just a bit longer review, Cerulli (1951: 506) celebrated Cohen 1947, in turn, as the hallmark of a new era in general.⁴⁶ It is a pity that no mention is found here to what extent Cohen has merely reproduced and summarized the preceding phase of the Semitic-Hamitic *Wurzelforschung* instead of better renewing it by offering something substantially new and methodologically radically different, which, I am afraid, did not take place.

⁴² Cantineau (1948: 176): "Cette situation ne facilite pas la comparaison des vocabulaires: elle la rend au contraire plus délicate: l'existence de racines apparentées par un ou deux éléments consonantiques ou par métathèse de ses éléments, et présentant des sens voisins, multiplie énormément les possibilités de rapprochements et doit rendre le comparatiste très difficile dans leur choix. Ce qui est intéressant, ce n'est pas la **possible**, ..., mais le **probable**, autrement dit les rapprochements pour lesquels il y a plus de 50% de probabilités que les mots ou les racines envisagées remontent à un ancêtre commun. C'est seulement dans ce cas que les rapprochements peuvent être employés avec quelque sûreté pour établir des correspondances phonétiques."

⁴³ Cantineau's (1948: 180) exclamation is more revealing about the fundamental deficiencies of comparative SH linguistics than any of the detailed analyses deal with here: "Mais quel contraste avec les admirables résultats qu'a fournis la comparaison des langues indo-européennes!"

⁴⁴ Namely, Cohen's (1947: 67) disputable statement (*horribile visu*), that "un rigorisme trop stricte serait un obstacle illégitime (sic!) à la comparaison", on which Cantineau (1948: 176-177) reacted deservedly harshly: "... pour ma part je ne le crois pas et je pense qu'à l'inverse un laxisme trop accueillant stérilise les résultats de la comparaison. Les oppositions entre sourdes et sonores, entre emphatiques et non emphatiques ... On ne peut donc pas ... raisonner comme si cela n'était pas et comme si ... ces oppositions n'avaient pas été pertinentes. La même remarque viderait pour l'ordre des consonnes de la racine, ordre qui est pertinent dans la plupart des cas ... Mais je crois qu'il n'est pas prudent d'admettre dans chaque cas plus d'une divergence: divergence dans l'une des consonnes de la racine, divergence dans l'ordre des consonnes de la racine, légère divergence de sens. Dès qu'on admet dans un même cas plus d'une divergence, deux par exemple, un mathématicien n'aurait pas de peine à montrer que la probabilité d'un archétype commun aux deux mots ou aux deux racines considérées risque de tomber en dessous de 50%, c'est-à-dire que cet archétype devient improbable et que le rapprochement devient sans utilité pour établir des correspondances phonétiques."

⁴⁵ Cerulli (1948: 53): "La comparazione consente così nei suoi risultati un primo disegno della fonologia camito-semitica. Il libro è, dunque, assai più e meglio che un colpo di sonda; anzi è già una solida base dalla quale si potrà procedere per tutto un nuovo lavoro. ... E non si può non aggiungere che tanto maggiore e più degna è la benemerita dell'Autore verso la scienza quanto più si considerano le terribili circostanze nelle quale egli viveva, quando ha cercato e trovato rifugio spirituale in queste severe ricerche."

⁴⁶ Cerulli (1951: 506): "il fatto che per merito di Marcel Cohen abbiamo per la prima volta una visione più ampia del problema camito-semitico e si apre così davvero una nuova fase per gli studi."

1.5.4. R.H. Pfeiffer (1948: 186) welcomed Cohen (1947) as “the first comprehensive work of its kind, and secondly because of the rich collection of materials, including an annotated bibliography down to 1945 (pp. 3-42), incomplete after 1939.” His main concern was the representation of the individual SH branches in the cognate sets (e.g., a poor Berber one, a strong case of Egypto-Semitic to which both Cushitic appeared at an equal distance).⁴⁷ Pfeiffer missed Cohen’s all too general self-criticism about the visible level of comparison in several entries.⁴⁸

1.5.5. J. Quéméneur’s (1948: 219-220) brief review is mostly descriptive and contains not too much of a sovereign assessment and specified not much of the problems. Still, he scattered remarks stressing, very politely, some warning nuances. Thus, he directed the attention (with Cohen’s own words) to the fact that the *Essai comparatif* cannot be viewed as a comprehensive lexicon *stricto sensu* but just as an attempt at drawing some outlines of a comparative phonology,⁴⁹ which by far did not fully exploit the treasures in the lexical stock of the compared languages.⁵⁰ Quéméneur’s final word (p. 220) thus rightly stressed how much provisory and initial the phase of research is Cohen tried to summarize.⁵¹ This valid demand can only be approved especially as for a substantially more intimate etymological exploration of Cushitic.

1.5.6. W. Leslau (1949), a regular participant the GLECS in the 1930s before leaving Europe for the States, gave us a long and pretty original list of *addenda and corrigenda* to Cohen’s entries (Leslau 1949: 314-316), albeit he was not really engaged by questions of comparative methodology. He was even praising Cohen’s reservation and self-criticism in general⁵² and even justified or legitimized, so to say, some of Cohen’s weaker equations furnishing a theoretical argument of the great time depth.⁵³ The very polite descriptive

⁴⁷ Pfeiffer (1948: 186-187): “It appears from these lists that Berber has the least relations with other languages, while Egyptian and Semitic (as might be expected a priori) disclose the closest relationship. Cushitic is as close to Egyptian as to Semitic, while for Hausa, ‘la question est à réserver,’ (sic) although it seems that it is but remotely, if at all, related to the other languages. It should ... be remembered in appraising these results, that for Egyptian and Semitic we have very early documents of similar antiquity, while Berber and Hausa are modern languages, the phonemes of which have obviously evolved far from their unknown early stages.”

⁴⁸ Pfeiffer (1948: 187): “The author admits that much in his list is merely tentative, but apparently forgot to say so in a number of cases ...”

⁴⁹ Quéméneur (1948: 219): “L’essentiel du présent travail ... est une liste-lexique ordonnée dans le cadre phonologique. Si elle «ne comprend que des termes appartenant à plus d’un groupe, c’est qu’elle a un but de comparaison phonétique intérieure (sic) et n’est pas proprement un lexique étymologique.»

⁵⁰ Quéméneur (1948: 219): “Pour procéder à l’établissement de cette liste on n’est pas allé, selon l’expression de l’auteur, «à la pêche» dans les dictionnaires, mais on est parti de notions simples: objets importants, actions usuelles.”

⁵¹ Quéméneur: “Reste en effet, à procéder encore à l’intérieur des groupes, berbère et couchitique en particulier, à un travail comparatif plus poussé qu’il ne l’a été jusqu’ici.”

⁵² Leslau (1949: 313): “The author preserves a critical attitude toward the whole problem, and cautiously calls his book *Essai comparatif*. He is well aware that not all of his etymologies can be accepted.”

⁵³ Leslau (1949: 316): “Some of the comparisons ... might seem improbable at first sight. If we consider, however, that in Hamito-Semitic we operate with some languages documented for nearly 6000 years (Egyptian and some of the Semitic languages) while others (like Berber and Cushitic) are known only for the last 200-300 years, we realize the difficult task which awaits the Hamito-Semistist”. To support this, Leslau adduced

review, skipping to discuss Cohen's multicomparatistic tendencies, ended up (p. 316) enthusiastically releasing an all too optimistic appraisal of the situation: "What is more, he has succeeded in a masterly way in solving many obscure problems in H-S phonology and vocabulary." If this were really so, why was Cohen's comparative method repeatedly targeted by other reviewers?

1.5.7. C. Brockelmann (1950), the leading authority of Semitic philology and comparative linguistics at that time, author a few convincing articles on SH etymology, was equally critical pointing out a number of valid methodological deficiencies. Having surveyed Cohen's HS isomorphs, Brockelmann (1950: 59) sided with Cohen's preference of comparative lexicon as the main proof of the HS cognacy.⁵⁴ For some reason (just by referring to Möller 1924 leaving his arguments unspecified), he too, agreed on the closeness of Egyptian and Berber but, at the same time, he stressed it not to be sensible from a lexical standpoint.⁵⁵ The relation of Cushitic vs. Semitic was for Brockelmann a matter of later areal contacts⁵⁶ just as was the common Egypto-Semitic vocabulary which he was reluctant to derive from an inherited HS parental stock.⁵⁷ He did not exclude with E. Littmann so strictly all *onomatopeia* from comparison (esp. in case of those very ancient ones supposed to have been derived this way still in the *Ursprache*) though, but remained rightly rather reserved against Cohen's all too liberal use of them in cognate sets.⁵⁸ So at once more than 30 of Cohen's entries are lost. Equally just ist Brockelmann's

a "few examples ... to show that many H-S etymologies would be more plausible if we had all the missing links in the phonetic development."

⁵⁴ Brockelmann (1950: 59): "Den Hauptbeweis für die Verwandtschaft dieser Sprachen findet er in den Uebereinstimmungen ihres Wortschatzes. Mit Recht betont er, dass ein wahlloser Vergleich von Wörtern aus allen vier Sprachstämmen nicht so überzeugend wirkt, wie der Nachweis, dass die verglichenen Wörter einem für die wichtigsten Bedürfnisse des Gedankenaustausches unentbehrlichen Begriffskreis angehören. Als solche bezeichnet er S. 46 die Körperteile des Menschen, Alter, Verwandtschaft und soziale Gliederung, Tiere, Pflanze, Mineralien, den Himmel, die Jahres- und Tageszeiten, die wichtigsten Handlungen und Eigenschaften des Menschen, die Lage im Raum und Ausdrücke für die Gesamtheit. Leider hat Verf. es vorgezogen, das von ihm gesammelte Vergleichsmaterial nach den Lauten zu ordnen, sodass jene Sachgruppen nicht in Erscheinung treten."

⁵⁵ Brockelmann (1950: 59): "Dass zwischen Aeg. und Berb. besondere historische Beziehungen bestanden haben (s. G. Möller ZDMG 73, 36 ff), darf als ausgemacht gelten, und es muss auffallen, dass diese im Wortschatz nicht stärker hervortreten."

⁵⁶ Brockelmann (1950: 59): "Das Verhältnis des semit. zum kusch. Wortschatz muss besonders untersucht werden; vielfach handelt es sich dabei um Entlehnungen nach beiden Seiten, die Ref. in den demnächst in den Sitzungsber. der Sächs. Akademie erscheinenden Abessinischen Studien erörtert hat."

⁵⁷ Brockelmann (1950: 59): "Aber auch der nur den Semiten und den Aegyptern eigene Wortschatz darf nicht ohne weiteres als Beweis für eine gemeinsame Herkunft aus einer sem.-ham. Ursprache erwertet werden, da ja zwischen den Niländern und Vorderasien viele Beziehungen bestanden, an denen das weitere Afrika nicht teilhatte." What he immediately added, though, is controversial, at least regarding his own agenda: "Mit Recht aber betont Verf., dass von seinen Vergleichen solche Wörter nicht ausgeschlossen werden dürfen, die nur in einer einzigen semitischen Sprache belegt sind, da solche sehr wohl dem Wortschatz der Grundsprache angehört haben können."

⁵⁸ Brockelmann (1950: 59): "In seine Liste hat C(ohen). auch die sog. Onomatopoetika aufgenommen (S. 55), die er sonst treffender mots expressifs nennt, während E. Littmann diese von der Vergleichung ausschliessen wollte. Es ist zuzugeben, dass nicht alle Versuche, Schallempfindungen in Sprachlauten wiederzugeben, zu allen Zeiten als solche aufgefasst sind, dass für manche verba namentlich, bei deren Schöpfung

(1950: 60) criticism about the *Wanderwörter* penetrating through the leaking filters of Cohen,⁵⁹ whereas his phonologically all too subjective and vague etymologies resulted in discarding some 73 further entries in this review.⁶⁰ One disturbing reason is how generous Cohen was handling alleged homorganic root varieties (doublets) in Semitic where Brockelmann would have better stuck to S. Fraenkel's strict position demanding explicit arguments for such cases (of which Brockelmann listed quite a lot here) to avoid a chaotic multicomparativism.⁶¹ The review correctly rejected other cases because of comparing Egypto-Semitic roots purely on the ground of homophony in spite of their semantical distance with no reasonable common ancestral meaning.⁶² Having sorted out a great deal of items on these grounds, Brockelmann ended up regarding but just 188 items as sure ones he would retain of Cohen's total of more than 500 examples.⁶³ This solid share of the common HS lexicon with all its so reminded the reviewer of a "primitive" society,⁶⁴ which appears to contradict to the fact that Brockelmann, at the same time, admitted here a number of terms presupposing a neolithic culture.⁶⁵ Perhaps the biggest achievement of the *Essai comparatif* was how it convinced, irrespective of all its blunders, even such a sceptical authority as Brockelmann about the kinship of the four branches⁶⁶ even if he kept maintaining to assume here some other model than an ultimate genetic one.⁶⁷ The review's valid and objective statements make Cohen's (1947) fundamental

die Sprachgemeinschaft Klangwirkungen zu erzielen suchte, diese den Nachfahren nicht mehr zum Bewusstsein kamen. Andererseits ist nicht zu verkennen, dass Schalleindrücke in sonst nicht verwandten, aber typologisch einander nahestehenden Sprachen ähnliche Formen hervorrufen, wie sem. *gurāb*, altn. *hrafn*, *corvus*, *κόραξ* usw. gegenüber türk. *qaq*. Daher empfiehlt es sich doch von solchen Wörtern abzusehn, wenn man den gemeinsamen Wortschatz einer grösseren Sprachgemeinschaft festzustellen wünscht."

⁵⁹ Brockelmann (1950: 60): "Mit Recht schliesst C(ohen). alle nachweisbaren Entlehnungen von seiner Liste aus. Doch auf diesem Gebiet ist das Urteil nicht immer mit Sicherheit zu fällen; es scheint daher geraten, auch noch eine Anzahl von Wanderwörtern, die er in seine Liste aufgenommen hat."

⁶⁰ Brockelmann (1950: 60): "ein subjektives Urteil über die Möglichkeit ungewöhnlicher Lautvorgänge auszuschalten. Bei einer Reihe von Vergleichen hat Verf. schon selbst Zweifel an ihrer Richtigkeit geäussert. Ref. kann aber auch seine Bedenken gegen die Zulässigkeit anderer, von C. angenommener Etymologien nicht unterdrücken und muss daher nicht weniger als 73 seiner Zeugen für eine sem.-ham. Verwandtschaft ablehnen."

⁶¹ Brockelmann (1950: 60): "Die Labilität der sem. Wurzeln ist allgemein bekannt, da sie durch Analogiebildung und sekundäre Angleichung vielfach umgestaltet werden. ... Aber schon S. Fraenkel hat BASS III, 60 ff. gegen J. Barth mit Recht betont, dass alle solche Annahmen irgendwie begründet sein müssen, um nicht der Willkür Tor und Tür zu öffnen."

⁶² Brockelmann (1950: 60): "Öfter wird man auch ähnlich klingende Wörter wegen gänzlich verschiedener Bedeutung ablehnen müssen."

⁶³ Brockelmann (1950: 60): "Nach Abzug der zweifelhaften und der nur einen Teil des zur Untersuchung stehenden Gebietes deckenden Etymologien bleiben 188 Nummern übrig, die mit mehr oder weniger Sicherheit auf reine sem.-ham. Grundlage zurückweisen."

⁶⁴ Brockelmann (1950: 61): "Es ist also ziemlich der gesamte Umfang des Interesses und der Betätigung einer primitiven Gesellschaft in einem gemeinsamen sem.-ham. Wortschatz vertreten."

⁶⁵ Brockelmann (1950: 61): "Unter den Tieren stehn 6 Namen für Haustiere (43, 181, 189, 200, 279, 517) ... Für Pflanzen und ihre Teile finden sich 5 Namen ... neben den für Weizen (122) und Gerste (280) ..."

⁶⁶ Brockelmann (1950: 61): "Man wird daher den öfter auch vom Ref. geäusserten Zweifel an einem sem.-ham. Grundstock aufgeben müssen."

⁶⁷ Brockelmann (1950: 61): "Doch muss das Verhältnis zwischen den beiden Hauptgruppen (sic) und den vier historisch bezeugten Sprachstämmen anders gefasst werden als das einer direkten genealogischen Ver-

failure clear as one badly misses here at least an elementary elaboration of some principal rules of comparative phonology within the individual branches in the first step.⁶⁸ When Brockelmann (1950: 61) determined “Die wichtigste Aufgabe der sem. -ham. Sprachvergleihung” in exploring general common and deviant traits of the branches,⁶⁹ the Greenbergian era (Episode VIII in the present series of paper) has greatly fulfilled it. Still, this demand (extending to syntax etc.) is far misplaced in the review of a comparative lexicon which can first of all made responsible for failing in carefully adapting onto SH the comparative methods of the Neo-Grammarians elaborated in Indo-European and Uralic by that time.

1.5.8. M. Rodinson (1950), in spite of a fundamental enthusiasm,⁷⁰ criticized Cohen, all too carefully and in a forgiving manner though, for missing the required rigor in his comparative method but even doing so, he remained tolerant as for the so many dubious equations as suggestions worth being re-examined by later research.⁷¹

wandtschaft. “It is with surprise that one reads right here Brockelmann’s formulation “zwischen den beiden Hauptgruppen” – a great step backwards right for him! – instead of sg. like “among the 4 branches” knowing how firmly and rightly he stood for the sister-branches model and against the misleading traditional dichotomy of Semitic branch vs. an ill-founded “Hamitic” unity. As for the new model of HS relations, Brockelmann (1950: 61) mentions that “A. Meillet hat BSL 1935, 4/6 mit Recht darauf hingewiesen, dass Sprachverwandtschaft nicht überall gleich zu bewerten ist. Die Sprachen sind ja nicht biologische Einheiten, die sich nach genetischen Tendenzen weiter entwickeln, sondern Erscheinungsformen des Gesellschaftslebens, die im Lauf der Geschichte durch Wanderung und Verkehr der Stämme unter einander übernommen und ausgetauscht wieder. ... Aehnliche Zustände sind im Leben der Afrikasprachen zu beobachten. Daher ist es um so höher zu bewerten, wenn man zwischen Semiten, Aegyptern, Berbern und Kuschiten, obwohl sie seit Jahrtausenden ohne jede direkte Gemeinschaft gelebt haben und erst in späteren Zeiten wieder in längere Berührung mit einander getreten sind, noch Spuren ehemaliger Zusammengehörigkeit aufweisen kann, die zwar nicht notwendig auf die Abstammung von reinem gemeinsamen Urvolk, wohl aber auf eine frühere engere Berührung ihrer Lebenskreise hinweisen.”

⁶⁸ Although, as Brockelmann (1950: 61) also stressed, “Cohens Interesse gilt in erster Linie dem Nachweis eines gemeinsamen Lautstandes der von ihm untersuchten Sprachen”. Therefore, one can agree with Brockelmann (1950: 61) that “Es hätte sich vielleicht empfohlen, die phonologischen Systeme der einzelnen Sprachen doch einmal im Zusammenhang mit einander zu vergleichen. Dabei wäre u.a. die Tatsache, dass das Berber. keine Laryngalen mehr besitzt, stärker hervorzuheben; unter seinem Einfluss hat auch das Punische diese Lautgruppe eingebüsst ...”

⁶⁹ Namely, Brockelmann (1950: 61) formulated the need “festzustellen, welche gemeinsamen Züge als für den Typus dieser Sprachen charakteristisch zu gelten haben, und wie weit diese in den einzelnen Sprachen bewahrt oder umgebildet sind. Die Afrikanistik wird vor allem die Zusammenhänge des Berber. und des Kus. mit den sudanischen und nilotischen Sprachen zu untersuchen haben, die Semitistik wird den Einwirkungen des selbst erst genauer feststellenden hurritischen Substrats im Kanaan. und Aram. nachgehen müssen. Eingehende Untersuchung verlangt noch die Frage nach dem Verhältnis der für das Semit. charakteristischen Wurzelgestalt im Vergleich mit seinen afrikanischen Verwandten. Das sie beherrschende Gesetz der drei Radikale, das die aus einer älteren Schicht erhaltenen zweiradikalen Nomina und Verba mehr und mehr umgestaltet, ist im Aegyptischen noch nicht so vollständig durchgedrungen ...”

⁷⁰ Rodinson (1950: 151): “C’est bien une œuvre de comparatiste prenant pour modèle la grammaire comparée indo-européenne, monument bien fait pour susciter à la fois l’admiration et l’émulation”.

⁷¹ Rodinson (1950: 158): “Cependant, on reprochera peut-être à Marcel Cohen d’avoir cité un certain nombre de faits peu probants. Il y a tout avantage à se montrer très strict aux yeux de l’opinion publique des linguistes. Mais **une trop grande rigueur peut parfois aller au détriment des véritables intérêts de la science** (sic!) quand elle détourne d’avancer des probabilités et des plausibilités. Si elles-ci sont bien indiquées

1.5.9. I.J. Gelb (1951: 61) managed to add almost nothing to our discussion but common places about Cohen's dictionary praising its "very useful bibliography and history of the relationships of the Semitic and (sic) Hamitic languages".

1.5.10. F. Hintze (1951: 65-87) published the most detailed and abundant evaluation I know of, which thoroughly examined the individual etymological entries of Cohen's comparative dictionary (Hintze 1951: 74-87), introduced by a justly critical appraisal of the predominantly *ad hoc* and all too arbitrary comparative methodology in Cohen's lexicon (Hintze 1951: 68-73)⁷² and, at the same time, also in the works almost by the whole "old school" of Egypto-Semitic comparison (see Episode II of this series of papers), namely: (1) free use of look-alikes without applying the necessary neo-grammarians rigor,⁷³ where (2) he only arbitrarily assumed *ad hoc* changes;⁷⁴ (3) free variation of root doublets.⁷⁵ Hintze (1951: 69) rightly refuted Cohen's explicit self-justification on these matters.⁷⁶ Regarding our state-of-the-art even 75 years after the *Essai comparatif*, Hintze's (1951 70-71) cautious and warning thoughts are still to be long remembered, I am afraid, as a comprehensive AA historical phonology in all its aspects has until now not been

comme telles, elles ne peuvent induire personne en erreur. Elles peuvent, le cas échéant, être plus tard vérifiées, contrôlées, confirmées ou infirmées, par de nouvelles recherches ..."

⁷² Which W. Vycichl (1957, 38) conceived otherwise: "M. Cohen's *Essai comparatif* ... (1947) was severely criticized by F. Hintze (1951)."

⁷³ Hintze (1951: 69): "Manchmal genügt C(ohen). Schon ein bloßer Anklang der Wörter bei gleicher Bedeutung ..."

⁷⁴ Like "flottements à l'intérieur des séries phonologiques", "croisements", "contaminations", "racines mélangées", "racines abrégées" (Cohen 1947, *passim*). A justification was established by Cohen (1947, 66) as follows: "En ce qui concerne les racines, l'association de deux termes de compositions différentes avec la même idée peut amener le transfert dans une des deux racines d'un élément radical d'une autre racine, soit par addition, soit par une modification inattendue qui contrarie les combinaisons phonétiques normales, soit enfin par substitution."

⁷⁵ Hintze (1951: 69): "Nun nimmt C(ohen). aber ausdrücklich eine Reihe von phonetischen Veränderungen der Wortgestalt zu Hilfe, die zwar je für sich möglich sind, die jedoch bei gehäufte Anwendung schließlich **jede** Vergleichung ermöglichen. So rechnet C(ohen). etwa mit 'flottements à l'intérieur des séries phonologiques' (67), mit 'croisements', 'contaminations', 'racines mélangées' (66) und 'racines abrégées'". In this respect, he was a forerunner to C.T. Hodge's "consonant ablaut" theory (elaborated in 1986) and H. Satzinger's *Wurzel-dubletten* (first massively put forward in 1999), both of which permit them an unleashed, unlimited freedom of arbitrarily connecting any look-alike root at random. Thus, Hintze's (1951: 69) warning is still painfully actual even seven decades later: "... es liegt nämlich die Versuchung nahe, auch bei bloßer lautlicher Ähnlichkeit der Entsprechungen in den einzelnen Sprachen etymologische Zusammengehörigkeit anzunehmen; dies umso mehr, wenn man in der Ansetzung der Lautentsprechungen und der einzelsprachigen Entwicklung der 'Wurzeln' einigermaßen großzügig ist. Manchmal genügt C(ohen). schon ein bloßer Anklang der Wörter bei gleicher Bedeutung ..."

⁷⁶ Cohen (1947, 69): "En ce qui concerne les racines, l'association de deux termes de compositions différentes avec la même idée eut amener le transfert dans une racine d'un élément radical d'une autre racine, soit par addition, soit par une modification inattendue qui contrarie les combinaisons phonétiques normales, soit enfin par substitution ... Il est donc fort possible que beaucoup des variantes de racines qu'on peut observer notamment en sémitique soient dues à des croisements".

elaborated as yet.⁷⁷ These exact words by Hintze as well as his overall negative conclusion⁷⁸ fit in well in general also to be regarded a sort of farewell of a turbulent and confused era of “Hamitological” comparative studies, whose characteristic expression and culmination we can indeed see in the *Essai comparatif*, although he had doubts even about this ranking holding F. von Calice’s (1936) more precise and minimalistic GÄSW complemented by J. Vergote’s (1945) equally epochal *Phonétique historique* in higher esteem.⁷⁹ Hintze’s sharp-minded determination of the most urgent tasks in this domain, such as consonantal and lexical reconstruction of the neglected SAA sub-levels (branches, groups)⁸⁰ has only partially and all too modestly been fulfilled in the past 7 decades, so these precisely cover even our recent agenda esp. in Southern Cushitic, the poorly charted Omotic and Chadic groups.

But the firm fact, that the enterprise of *Essai comparatif* had *ab ovo* been doomed to failure, is fundamentally by far not the guilt of M. Cohen alone but was due to the very poor state-of-the-art of his own “Semito-Hamitological” era substantially retarded far behind the Indo-European domain in the preceding experimental century described in Part I. What is even more painful, every single AA dictionary of the recent decades (SISAJa, HCVA, HSED, Ehret 1995) had to equally fail, I am afraid. The job of reconstructing

⁷⁷ Hintze (1951: 70-71): “Aus diesen vielfältigen Möglichkeiten für die Veränderungen der Wurzeln zieht C(ohen). den Schluß: ‘Dans ces conditions, **un rigorisme trop stricte serait un obstacle illégitime** (sic!) à la comparaison’ (67). **Hier scheint mir nun unbedingt das Gegenteil richtig zu sein:** gerade wenn C(ohen). recht hat mit der Annahme einer so großen ‘Labilität’ der hamitosemitischen Wurzel und so vielfältiger phonetischer Entwicklungen, die insbesondere auch wegen des oft erheblichen zeitlichen Abstandes der einzelnen Formen weitgehende Veränderungen bis zur völligen Unkenntlichkeit möglich erscheinen lassen, so muß bei allen Vergleichen um so mehr mit ganz besonderer Vorsicht vorgegangen werden, denn sonst schwindet jeder sichere Boden unter den Füßen. **Es gilt zunächst einmal, die normalen Lautentsprechungen der hamitosemitischen Sprachen festzustellen;** dazu können aber nur sichere oder wenigstens möglichst zweifelsfreie Gleichungen als Grundlage dienen. **Hier nützen zehn sichere Gleichungen mehr und geben ein klareres Bild als hundert unsichere,** fragliche oder nur unter vielen Einschränkungen mögliche. **Alle Abweichungen von den als zweifelsfrei angenommenen Entsprechungen bedürfen einer Erklärung durch Feststellung der jeweiligen besonderen Bedingungen und Voraussetzungen.** Jeder dieser nur möglichen oder fraglichen Fälle erfordert eine eingehende Untersuchung, **eine genaue und sorgfältige Diskussion** der für die Abweichungen verantwortlich zu machenden Ursachen. ... So ist es denn auch nicht bewunderlich, daß die Bemerkungen, die C(ohen). zur hamitosemitischen Lautlehre macht, recht allgemein und farblos bleiben. Irgendwelche Tabellen der Lautentsprechungen werden nicht gegeben — dies wäre in der Tat nach dem von C(ohen). zusammengestellten Material kaum möglich.”

⁷⁸ Hintze (1951: 87): “Zusammenfassend läßt sich sagen, daß das Werk von Marcel Cohen für die vergleichende Hamitosemitistik wohl keienen sehr großen Fortschritt bedeutet.”

⁷⁹ Comparing the virtues of the three tools, Hintze (1951: 87) states: “Jedenfalls ist das Werk Franz Calices dadurch in keiner Weise überholt, denn dieses ist durch die besonnenere Art der Darstellung und die kritische Sichtung des Stoffes (und auch durch die jeweiligen Literaturangaben) ein wirklich brauchbares und – trotz einzelner Irrtümer – recht verlässliches Handbuch, dessen Wert jetzt durch die phonetische Aufgliederung seines Inhalts durch J. Vergote [footnote omitted] wesentlich erhöht wurde.”

⁸⁰ Hintze (1951: 87): “Die wichtigste Aufgabe der vergleichende Hamitosemitistik dürfte für die nächste Zukunft aber doch weniger die umfassende Wortvergleiche sein, ..., als vielmehr die genaue und exakte Durcharbeitung der einzelnen Gruppen und Untergruppen des Hamitosemitischen: es fehlt zurzeit noch an berberischem, kuschitischem, ja semitischem vergleichenden Wörterbüchern, Grammatiken und Lautlehren. Ehe die notwendigen Vorarbeiten hier nicht weiter gediehen sind, wird sich ein wirklicher Fortschritt auf diesem Gebiet kaum erreichen lassen.”

all possible SAA diachronic layers and groups for an ultimate comparison was and is still now enormous (if not right impossible) and things will certainly stay as they are until the research strategy substantially changes in our literally endangered small comparative domain instead of global AA etymologies in favour of a careful step-by-step reconstruction of every single SAA group and only then the proto-phonologies and -lexicons of the three SAA branches, which is a *sine qua non* of PAA. Anyhow, the first Semito-Hamitic comparative dictionary both in its day was and also today is a true mirror and attestation of the long and etymologically mostly fruitless era of “Semito-Hamitology”. Painfully, the publication of all of the existing AA lexicons was by far premature and ill-founded to various degrees in each case, but the scholarly dispute over their blunders and imperfections, after all, has greatly inspired and enriched our domain.

But all this criticism was, as a matter of fact, just what prepared a fertile soil for definitely reckoning with the rest of the anachronistic “Hamitological” deficiencies Cohen could not overcome. In fact, the *Essai comparatif* plus the profound critical analyses from the 1950s altogether mark the end of a century-long era. Without the needed comparative infrastructure and a diachronically neatly cultivated SAA material, the task of M. Cohen within that couple of decades of his own research could *eo ipso* only be and was thus even in the best case supposed to be just re-arranging the obscure wild jungle of a desperately neglected domain that had clearly been more than a century retarded behind the state-of-the-art of IE in his day. The *Essai comparatif* can thus only be regarded as epochal in the sense of finally closing some century’s endlessly slow, mostly waste, disoriented and very vague march towards realizing the common Semito-Hamitic root stock. In a way, it may even be viewed as the culmination of the only known and usable AA comparative trend of its day by containing all the uncertainties, vacillation of the whole era. The vast materials accumulated by M. Cohen served in the subsequent decades as a starting point for a re-thought strategy. He prepared in the jungle a plot of fertile soil for definitely reckoning with the rest of the anachronistic “Hamitological” deficiencies that Cohen alone could not have overcome anyway. Thus it could be exploited for a later (re)starting point of the Greenbergian and Diakonovian approaches with more carefully selected materials and revised comparative methods.

1.5.11. The after-life of Cohen’s *Essai comparatif* in the mirror of its more recent appraisal by a number of authors even a half of century later may well signify the importance of this first reference tool of its kind, but may also be due to the unhappy lack of any new AA comparative dictionary thereafter for some three or four decades to come. The significant divergence as to its assessment in the following decades is revealing about the distinct trends in our greatly atomized field of research where a *communis opinio* was hardly attained in any of the principal issues.

1.5.12. N. Pilszczikowa (1960), puzzled about which way to follow in evaluating Cohen’s comparative method,⁸¹ was satisfied by sharing the position of M. Rodinson

⁸¹ Pilszczikowa (1960: 99): “Marcel Cohen lui-même a maintes fois souligné ces difficultés, et les savants qui ont rendu compte de son Essai en ont fait autant. Fallait-il adopter le point de vue de J. Cantineau [foot-note omitted] que dans des comparaisons de ce genre il ne peut y avoir plus d’une divergence sur les trois possibles: ‘divergence dans l’une des consonnes de la racine, ... dans l’ordre des consonnes de la racine et ‘divergence des sens’ ou suivre Marcel Cohen qui retenait des comparaisons avec plus d’une divergence et

(1950) and at that point abandoned dealing with these “difficulties”, which is why her paper is not to be regarded as a review *stricto sensu*, and she focused better on furnishing further Chadic materials: in the first part of her “review”, she complemented Cohen’s entries with new Hausa comparanda (pp. 104-125), while the second part (pp. 125-130) offered *addenda* from some other West Chadic languages also.

1.5.13. C. Gouffé (1969-1970) offered for the GLECS session of the 17 Dec. 1969 an impressive quantity of Hausa lexical contribution to the entries of M. Cohen’s dictionary on the occasion of its reprint⁸² which overlapped with the first SH Congress.⁸³ Duly admitting how reluctant Cohen was about including Hausa in his research,⁸⁴ Gouffé carefully skipped theoretically re-examing this very problem itself.⁸⁵ Then, he took due, albeit mechanical notice of the progress of Chadic comparative linguistics without hardly any comments (Gouffé 1969-1970: 28): J.H. Greenberg’s (1955: 1963) inclusion of Hausa in Chadic and in SH/AA as well as a long description of N. Pilszczikowa’s (1960) article, where only remarked some of her Hausa comparanda as being all too risky,⁸⁶ whereas beside the first attempt at a comprehensive phonological reconstruction of Proto-Chadic by P. Newman and R. Ma (1966) whose ignorance about Cohen 1947 he considered unjust,⁸⁷ he left a parallel enterprise for the Proto-Chadic initial labials by V.M. Illič-Svityč (1966) without a mention. Gouffé (*op.cit.*, pp. 29-30) then lengthily described the new Hausa-Egyptian establishment by C.T. Hodge (1966) and finally his own paper (presented at the Paris SH Congress in 1969) on Hausa-Twareg matches be these cognates or be these loans.⁸⁸ But the reviewer’s new Hausa parallels are meant to be inherited.

auquels certains critiques ont reproché d’être trop libéral dans le choix de ses exemples? ... Mais sur ce point je crois juste l’avis de Maxime Rodinson: ‘ ... On reprochera peut-être à Marcel Cohen d’avoir cité un certain nombre de faits peu probants. ... Mais une trop grande rigueur peut parfois aller au détriment des véritables intérêts de la science (sic!) quand elle détourne d’avancer des probabilités et des plausibilités.’ ...”

⁸² Esteemed by Gouffé (1969-1970: 27) as a “réimpression si longtemps attendue”.

⁸³ Gouffé (1969-1970: 27): the reprint “a coïncidé, de la façon la plus opportune, avec la tenue à Paris, en juillet dernier (i.e., 1969), du Congrès International de Linguistique ... Chamito-Sémitique.”

⁸⁴ Gouffé (1969-1970: 27): M. Cohen “se montre très réservé sur le point de savoir si le haoussa devait être inclus de plein droit dans l’ensemble chamito-sémitique; d’autre part, divers arguments ... lui interdisaient d’exclure les données haoussa à sa disposition lexicale présentées dans le corps de l’ouvrage”.

⁸⁵ Gouffé (1969-1970: 27) did not intend “de reprendre la discussion de ce problème, mais seulement de verser quelques faits nouveaux au dossier, sous la forme de rapprochements complémentaires concernant le haoussa”.

⁸⁶ Gouffé (1969-1970: 29): “Mon propos n’étant pas de me livrer ici à un examen critique decette étude, je dirai simplement que, s’il est incontestable qu’elle apporte parfois d’utiles compliments à l’Essai comparatif, elle avance aussi un certain nombre de rapprochements hasardeux, dont il convient de laisser la responsabilité à l’auteur.”

⁸⁷ Gouffé (1969-1970: 29): “On peut se montrer surpris que nulle part – et pas même dans l’assez copieuse bibliographie termine l’article – la moindre allusion ne soit faite au livre de M. Marcel Cohen. Sans soute les auteurs ont-ils tenu à se limiter, en toute rigueur, aux seules données intra-tchadiennes, que M. Marcel Cohen n’envisageait effectivement pas en 1947.”

⁸⁸ Gouffé (1969-1970: 30): “... une liste de 131 rapprochements, dont le mot «contacts», choisi à dessein pour le titre de ce premier sondage, indique suffisamment qu’il peut s’agir, dans certains cas, aussi bien

1.5.14. G.W. Tsereteli (1970: 271) took M. Cohen's (1947) comparative dictionary and its conception on the classification (pretty out-dated almost quarter of a century later!)⁸⁹ as practically the only (!) basis of his misguided investigation as to the nature of kinship between Semitic and the African branches of AA,⁹⁰ although he in fact examined only certain Cushitic groups where he expected to find in the *Essai comparatif* regular matches. He then demonstrated this assumption by the example of how one only fails to see the shared origins of the Semito-Cushitic numerals.⁹¹ It is a pity that he failed to offer first a comprehensive survey of the Cushitic numeral systems (done later by others).⁹² Thence he was disposed to hastily conclude that there is no cognacy between Semitic and Cushitic at all.⁹³ It was misleading how he generalized the case of Ma'a (Mbugu, a mixed language with a Bantu grammar but substantially Cushitic/AA lexicon) for "many" other Cushitic languages whose evidence he did not present either.⁹⁴ Fortunately, he himself had some doubts about such a daring distinction of Semitic vs.

d'emprunts plus ou moins anciens de l'une à l'autre langue que de termes issus d'une même base chamito-sémitique commune."

⁸⁹ E.g., Tsereteli (1970: 280) maintains in his summary that, in spite of the classification of 4 independent branches + Hausa "recognized as generally accepted" (thus, ignoring the new Greenbergian classification, which was at that time indeed generally used, now extended by the Omotic branch), "Special investigations carried out by M. Cohen showed however that regular correspondences established for Semitic and the so-called Hamitic languages are so meagre that there are hardly any grounds for taking of relationship in the usual sense of the word." One wonders if he had worked with the Cushitic or Chadic comparative materials of J.H. Greenberg (1955 or 1963) by the time of writing his study, since he rushed to decide the question otherwise: see appendix. Tsereteli (1970: 280): "On the other hand it is impossible not to admit there exist definite spheres of correspondences both in vocabulary and also, what is more important, in the phonological and morphological systems. The phenomenon is explained ... in the light of the allogenic theory, according to which in such cases we have bilateral genetic relations with different language families."

⁹⁰ Tsereteli (1970: 272-273): "... eingehende Untersuchungen von M. Cohen [footnote omitted] selbst und anderen Forschern zeigten, wie unbedeutend die regelmäßigen Übereinstimmungen zwischen den semitischen und anderen Sprachen dieser Gruppe sind, so daß kein Grund besteht, hier von irgendeiner Verwandtschaft in gewöhnlichem Sinne zu sprechen."

⁹¹ Tsereteli (1970: 272): "So kann z.B. kaum eine gemeinsame Herkunft vorausgesetzt werden bei Zahlwörtern für sem. '3' ... und bedayue ..., sem. '5' ... und bed. ...; sem. '8' ... und bed. ... In der Bedayue-sprache, wie auch in einigen anderen kuschitischen Sprachen, beruht die Bildung der Zahlwörter nach 'fünf' auf folgendem Modell: 'fünf' + 'eins' = 6, 'fünf' + 'zwei' = 7, 'fünf' + 'drei' = 8, in einigen Sprachen sogar 'eins' + 'Hand' = 6, 'zwei' + 'Hand' = 7, usw. [footnote omitted] Ein derartiges Modell für die Bildung von Zahlwörtern ist den semitischen Sprachen fremd. Außerdem haben die Zahlwörter einiger kuschitischer Sprachen hinsichtlich des Sprachguts selbst in genetischer Hinsicht nichts gemeinsam mit den semitischen Zahlwörtern. Dasselbe trifft sogar für solche kuschitischen Sprachen wie das Bedayue zu, die zu den sogenannten 'Orthodox' [footnote omitted] Cushitic gehören, d.h. die in der Konjugation ... und hinsichtlich der Pronomina eine sichtbare Ähnlichkeit mit den semitischen Sprachen aufweisen ..."

⁹² Which were later studied by A. Zaborski (1987) and V. Blažek (1999).

⁹³ Tsereteli (1970: 273): "Vieler der kuschitischen Sprachen haben aber nichts gemeinsam mit den semitischen außer einzelnen Elementen dessen, was A.N. Tucker Block pattern bzw. Interlocking pattern nennt."

⁹⁴ Tsereteli (1970: 273): "So ist z.B. die Konjugation in der Ma'a Sprache (Mbugu) typisch für die Bantu-Sprachen. ... Es gibt vieler solche Fälle in den sogenannten 'Fringe Cushitic Languages' (nach der Terminologie von A.N. Tucker), und von einer gemeinsamen Herkunft der semitischen und kuschitischen Sprachen kann hinsichtlich dieser Komponenten kaum die Rede sein."

Cushitic grammatical systems with so many genetically inherited common traits.⁹⁵ But Tsereteli equally refrained from regarding the nature of relationship between Semitic and the African branches mistreated here as one single “Hamitic” (!) unit in the traditional family-tree model.⁹⁶ Instead, he advances his own new, so-called *allogenetic model*⁹⁷ (elaborated on the example of some western and central Asian languages),⁹⁸ whose principles were established by the author elsewhere.⁹⁹ As a result, he invented a model of two originally distinct, albeit areally convergent families producing a mass of regular

⁹⁵ Tsereteli (1970: 273): “Andererseits ist es schwer, C. Brockelmann in seiner Meinung beizupflichten, die semitischen und hamitischen Sprachen als einen gewöhnlichen Sprachenbund zu kennzeichnen, der als Ergebnis gegenseitiger Einwirkung ursprünglich unverwandte Sprachen entstanden sei. So kann man sich z.B. sich nicht leicht vorstellen, daß das oben angeführte System der Konjugation der Bedauye-Sprache aus dem semitischen entlehnt ist, denn es ist unwahrscheinlich, daß die Konjugation des Verbs und des Personalpronomens aus anderen Sprachen entlehnt worden waren, während die übrigen Sprachgebiete (Lexik und dergleichen) nicht beeinflusst wurden.”

⁹⁶ He even misunderstood Brockelmann’s refusal of the Hamitic unity (Tsereteli 1970: 273): “Unserer Meinung nach hatte C. Brockelmann recht, als er die Existenz einer einheitlichen hamito-semitischen Sprachfamilie bestritt: die Beziehungen dieser Sprachen zueinander als Sprachenbund in gewöhnlichem Sinne zu betrachten, scheint jedoch nicht möglich zu sein.”

⁹⁷ Tsereteli (1970: 273): “Unseres Erachtens wäre es am besten, das Problem der Beziehungen zwischen den semitischen und hamitischen Sprachen im Lichte der *allogenetic* Theorie zu betrachten, deren Grundsätze” he laid down himself.

⁹⁸ Tsereteli (1970: 276-277): “So ist z.B. schon seit langem der zweigliedrige Charakter der armenischen Sprache bekannt, der in gewisser Hinsicht einen echten indoeuropäischen Charakter aufweist ... aber nicht frei ist von vielen Charakterzügen der Sprachen des kaukasischen und vorderasiatischen linguistischen Areal.” Tsereteli’s model was thus neatly working in the ambiguous *Sprachgeschichte* of Armenian.

⁹⁹ See Tsereteli’s paper in the Russian journal *Voprosy Jazykoznanija* 3 (1968), 3ff. Its basic idea was outlined in 1970 as follows (Tsereteli 1970: 273-275): Assuming “die Existenz zweier verschiedener Sprachen x und y ..., die, außer einzelnen isomorphen Formen, nichts gemeinsam miteinander haben. Jede von ihnen kann während der Divergenz-Prozess in zwei verschiedene Gruppen, z.B. $x > A, B$ und $y > C, D$ zerfallen. Diese letzteren zerfallen ihrerseits in E, F; G, H und weiter in $E_1, E_2; F_1, F_2; G_1, G_2; H_1, H_2$ usw., und andererseits zerfällt die Sprachgruppe y durch C, D in K, L, M, N und dann entsprechend in $K_1, K_2; L_1, L_2; M_1, M_2; N_1, N_2$ Auf einer gewissen Stufe des Entwicklungsprozesses kann die Sprache H_2 die Abzweigung der Sprache K_1 -R stark beeinflussen. Somit kann die Sprache R, als Ergebnis einer direkten Entwicklung $Y > C > K > K_1$ gleichzeitig von dem Inventar H_2 überschichtet werden, welches über H_2, H und B zur Sprache X geht. Diese Sprache (R) wird im Ergebnis ... regelmäßige Entsprechungen zu den Sprachen der Gruppe Y aufweisen, andererseits befindet sie sich in einem bestimmten gesetzmäßigen Zusammenhang [footnote omitted] mit den Sprachen der Gruppe X. Auf dieser Entwicklungsstufe ... kann ... noch von keiner zweiseitigen Verwandtschaft dieser Sprache die Rede sein. Späteren Überschichtungen, entlehnt aus der Sprache H_2 , können leicht vom ursprünglichen Inventar getrennt werden, das zu Y führt ...” In his view (p. 275), this phase is reflected by “einige vom Arabischen stark beeinflusste türkische und iranische Sprachen, in denen die Zahl arabischer Elemente eine enorme Höhe erreicht; eine längere und unmittelbare Einwirkung beeinflusste ebenfalls die Morphologie und Phonologie ... einiger tadschikischer und turkmenischer Mundarten. Aber schon die nächste Abzweigung der Sprache R in der zweiten (S) und besonders der dritten (T) und den nachfolgenden (T_1, T_2) Generationen wird ebenfalls bestimmte reguläre Beziehungen zu den Sprachen der Gruppe X an dem Tag legen, wenn der von der Sprache R entlehnte Stoff in ihr erhalten blieb ... Diese Übereinstimmungen aber werden einen ... diffusen und ... sporadischen Charakter aufweisen im Vergleich zu dem Teil der Sprache, der zur Gruppe y führt. Das Bild kann noch komplizierter werden, wenn die Zwischenstufen der Entwicklung zwischen R – S – T und T_1, T_2 von seiten einer Sprachgruppe, z.B. Z, beeinflusst werden oder auch von seiten einer verwandten Sprache derselben Gruppe, z.B. L_2 .”

and genetic-looking isoglosses.¹⁰⁰ This is how he meant to render a number of akin traits not explainable from the genetic comparison within the closer context of a language family.¹⁰¹ He was aware of the limits by how far the validity of this allogenetic model reaches.¹⁰² For the arising question of an allogenetic connection of the chosen languages,¹⁰³ Tsereteli (1970: 277) could obviously find no uniform answer. The only way was for him to decide on individual basis.¹⁰⁴ He classed the nature of linguistic connections in a more complicated bipolar multi-branch model.¹⁰⁵ Tsereteli (1970: 277) found his allogenetic theory suitable for ambiguous or complex (semi-genetic, semi-areal) linguistic ties between certain languages.¹⁰⁶ The case of Hittite and the other languages of the Anatolian branch, specially positioned within IE,¹⁰⁷ reminded Tsereteli (1970: 277) precisely of the case Afro-Asiatic, conceived by him as a *Sprachbund* of Semitic vs. the

¹⁰⁰ Tsereteli (1970: 275): "... Somit werden bei Sprachen, die direkt von einer bestimmten Gruppe abstammen mit Hilfe einer konvergenten Entwicklung mit einer oder mehreren Sprachgruppen ebensolche oder fast dieselben gesetzmäßigen Beziehungen entstehen wie auch mit der verwandten Gruppe. Diese Sprache erhalten somit vielfältige genetische Beziehungen, die wir allogenetische ... nennen. [footnote omitted] Selbstverständlich kann ein Teil des Inventars von Sprachen, die allogenetische Beziehungen zu zwei verschiedenen Sprachgruppen aufweisen, einer Quelle entstammen, ein anderer Teil einer anderen Quelle. Manchmal können sogar ein und dieselben Elemente zu verschiedenen Quellen gehen."

¹⁰¹ As rightly observed by Tsereteli (1970: 276), "beim Studium jeder Komponente im Vergleich mit der entsprechenden Sprache sehr oft Sprachgut übrigbleibt, das zu keiner der angenommenen Quellen gerechnet werden kann. Der Rest, der auf Grund zweier Komponenten nicht gedeutet werden kann, muß als Innovation erklärt werden, als das Ergebnis selbstständigen Entwicklung oder als dritter Bestandteil, der einer unbekanntenen Quelle angehört ..."

¹⁰² Tsereteli (1970: 276): "... die Sprachbünde, die als Ergebnis von Kontakten und gegenseitiger Einwirkung in bestimmten linguistischen Arealen entstehen, es nicht immer zu allogenetischen Beziehungen bringen können. Von allogenetischen Beziehungen kann nur dann die Rede sein, wenn in einem bestimmten Entwicklungsstadium zwischen den Sprachen T_1 und T_2 und den Sprachen der Gruppe X in einem Teil des Sprachguts ein regelmäßiger Zusammenhang auf verschiedenen Stufen linguistischer Hierarchie stattfindet und wir gleichzeitig damit in einem anderen Teil ebensolche regulären Beziehungen zu einer anderen Sprachgruppe (Y) haben. ... Die Sprachbünde können zu allogenetischen Beziehungen führen, sie können aber auch existieren oder zerfallen, ohne daß dabei Sprachen mit zwei- oder vielseitigen Verwandtschaftsbezeichnungen gebildet werden können."

¹⁰³ Namely, "welcher Sprachgruppe kann die Sprache, die in allogenetischen Beziehungen zu zwei verschiedenen Gruppen steht, zugeordnet werden, der Gruppe Y oder der Gruppe X?" (Tsereteli 1970: 277).

¹⁰⁴ Namely, that there "muß hier in jedem Einzelfall eine besondere Entscheidung getroffen werden. Es ist sehr wichtig zu klären, inwieweit sich die Struktur einer Sprache, die lexischen Elemente miteinbezogen, infolge der Kontakte verändert hat" (Tsereteli 1970: 277).

¹⁰⁵ Namely, as follows: "1. Rein genetische Beziehungen ... in der Gruppe X oder Y, und eine direkte Entwicklung im Rahmen der entsprechenden Gruppe. 2. Allogenetische Beziehungen der Sprachen, die einerseits direkt zu den Sprachen der Gruppe X führen, die aber andererseits in einem bestimmten Teil ebenfalls reguläre Beziehungen aufweisen als Ergebnis der Verwandtschaft mit Sprachen einer anderen Gruppe (Y). 3. Reine Bundesbeziehungen, die dem Charakter nach verschiedenartige Sprachenbünde bilden, die aber gleichzeitig ... keine genetischen Beziehungen zu irgendwelchen bekannten Sprachen zeigen oder deren Inventar keine regulären Beziehungen zu anderen Sprachgruppen aufweist." (Tsereteli 1970: 276).

¹⁰⁶ Considered by Tsereteli (1970: 277) as "eine Erklärung dafür, weshalb ... Sprachen in einem Teil eine reguläre Ähnlichkeit an den Tag legen, in anderen Teil aber so verschieden sind, daß die Wahrscheinlichkeit einer gemeinsamen Herkunft fast ausgeschlossen ist."

¹⁰⁷ Which, according to Tsereteli's (1970: 276) estimation, "in vielen Fällen weiter entfernt vom proto-indoeuropäischen Zustand befand als die früher bekannten indoeuropäischen Sprachen".

African (sic) branches (where he failed to recognize branches and kept mislabelling as “Hamitic” in the worst “Hamitological” fashion in spite of lacking common traits for such an alleged unity)¹⁰⁸ In his conclusion (Tsereteli 1970: 278), he released but a bunch of the most comfortable common places (as is so typical with such theoretical papers promising or demanding further research due to lack of real work with real data).¹⁰⁹ But where is Tsereteli’s share in this work? One cannot see whether he has undertaken the painstaking labour of thoroughly assessing Cohen’s and others’ (also!) Sem.-Brb./Cu./Ch. isophones, -morphs and -glosses. Apparently, it did not even take place. No trace of it is to be found in the paper in question. First praxis and then theoretical conclusions – this principle has so comfortably been ignored throughout the whole history of AA studies.

1.5.15. H.-J. Sasse (1981: 135, §2.3), strangely, saw in the *Essai comparatif* a new beginning due to two reasons: (1) Cohen’s support of the sister-family hypothesis,¹¹⁰ although a classificatory position can hardly compensate for the multitude of doubtful comparanda (Hintze in §1.5.10 above); (2) Cohen’s being allegedly the first to elaborate regular consonantal matches,¹¹¹ which is doubly untrue, since, on the one hand, the primacy in establishing some phonological rules among the branches clearly belongs to others like, most importantly, A. Erman in Egypto-Semitic and W. Vycichl in Egypto-Berber-Cushito-Hausa, while, on the other hand, the way how the historical consonantism is treated in the *Essai comparatif* is by far not to serve as a model (Hintze in §1.5.10 above) given the eclectic practice of regularly confusing several distinct roots pressed together in one single entry hardly permitting to set up any solid rules. But ignoring all such serious defects, was satisfied with a general hint on them.¹¹² He only blamed Cohen

¹⁰⁸ Tsereteli (1970: 277): “In eben dieser Weise stellen wir uns die Wechselbeziehungen der semitischen und sogenannten hamitischen Sprachen vor.”

¹⁰⁹ A.o., Tsereteli (1970: 278) states that “alle Versuche z.B. der Feststellung von Beziehungen der kuschitischen Sprachen (oder der hamitischen überhaupt (sic)) zu semitischen und anderen Sprachen kann erfolgreich sein können, solange wir keine Charakteristik ihrer Struktur haben. ... erst nach Absonderung ihrer Bestandteile können die Beziehungen zu verschiedenen Sprachen ... bestimmt werden. In dieser Hinsicht wird dem strukturell-typologischen Studium der Sprache eine besondere Bedeutung beigemessen. ... die vergleichende Typologie hat ebenfalls große Bedeutung für die Festlegung struktureller Besonderheiten, die für verschiedene Sprachsysteme kennzeichnend sind, unabhängig von Zeit und Raum. Die vergleichende Typologie gibt uns die Möglichkeit, die isomorphen und allomorphen Erscheinungen in verschiedenen Sprachgruppen ... zu zeigen und die Berührungspunkte zwischen verschiedenen verwandten und nicht verwandten Sprachen festzustellen.”

¹¹⁰ Sasse (1981: 135, §2.3): “Der eigentliche Durchbruch und damit der Beginn der modernen Epoche der vergleichenden afroasiatischen Sprachforschung kam erst 1947 mit Marcel Cohens vielbeachteten Werk ‘Essai comparatif ...’. Die schon 1933 von M. Cohen vorgetragene These über die vier gleichberechtigten Unterfamilien des Afroasiatischen wird hier wieder aufgegriffen; in einigen Fällen wird auch das Hausa (Tschadisch) verglichen, ohne daß seine Zugehörigkeit voll akzeptiert wird.”

¹¹¹ Sasse (1981: 135, §2.3): “...Anhand von 525 Wortzusammenstellungen versucht Cohen zum ersten Mal regelmäßige Lautentsprechungen zwischen den einzelnen Untergruppen festzustellen.” This is in contrast to Sasse’s (1981: 136, §2.3) statement: “Für das Berberische und das Kuschitische macht sich der Mangel an Kenntnis der historischen Lautlehre innerhalb der Gruppen schmerzlich bemerkbar. Damit fällt eine große Anzahl der vorgeschlagenen Etymologien, doch ist der verbleibende Grundstock an plausiblen Gleichungen immer noch beachtlich.”

¹¹² Sasse (1981: 135-136): “Wie jede Pionierarbeit ist Cohens Werk mit zahlreichen Mängeln behaftet.”

for relying on the GÄSW in matters of Egypto-Semitic comparative phonology, whereas he was researching the problem in other branches elsewhere.

1.5.16. W.A. Ward (1985: 243, §V), convinced that by “a wide chronological range in the written evidence, we are presented with very dubious comparisons”, quoted as an example from M. Cohen’s dictionary (1947: 175) the equation of Eg. bj3j “to remove oneself” with Bed. bar “to leave, quit”, which Ward rejected for the alleged anachronism of the implied “phonetic shift of Semitic r/l to Egyptian 3, a shift which ceased to take place shortly before the Eighteenth Dynasty (Ward 1976:157). This means that Bedja bar would retain a form unattested before modern times which must be projected back at least to the first half of the second millennium BC” and also “that either bar belongs to the prehistoric stage of Afroasiatic or, if it is a North African word, that the shift of r to 3 also operated there at some unspecified time in the past.” Still, for Ward, “these are highly doubtful assumptions which make this equation **impossible**” (!). These hypercritical arguments are ill-founded, since nothing suggests that we should conceive the Bedja verb as a loan from Egyptian but on the contrary: their cognacy appears much more natural.

1.5.17. W. Schenkel (1990: 42) too, regarded Cohen (1947) as an *entrée* “der in der Tat das ist, als was er sich im Titel vorstellt: ... eine Sondierung. Es ist ein mutiger, perspektiven öffnender Anstoß, kein Abschluß.” But why he thinks so, he failed to specify. Which is why this kind of appraisal is no worth more than a typical common place. How much this is a misconception becomes clear from the position taken by the thorough appraisal by his Rösslerian fellow, R.M.Voigt (2001: 1322, §5, below) who, by his careful comparative analysis fully understood the signification of Cohen’s (1947) work that only encompasses and summarizes, in a way, all the uncertainties, vacillations of his long era in those many decades preceding 1947 when, for some mysterious reasons, almost exclusively working purely without a rigorous neo-grammarian methodology was a commonly accepted practice, so it can only be considered as a closing act, a culmination of the eclectic era of multi- and omnicomparatistic “methods” with no strict rules opened by L. Reinisch, C. Meinhof, E. Zyhlarz and others. If one knows their output in the comparative AA lexicon, one can painfully and only come to realize that M. Cohen yielded in his admirable *magnum opus* hardly anything **essentially** new in terms of **quality**. This is what the *Essai comparatif* effectively accomplishes, which itself was a huge task.

1.3.18. M.L. Bender (1995),¹¹³ in the handout to his university course (SIU) on the outlines of AA, managed to offer a very brief and objective summary on Cohen 1947: “... it presents comparisons, not reconstructions, and for Chadic, refers only to Hausa. It is also not very good, having a Semitist bias and permitting rather loose phonological and semantic correspondences (though, to be fair, Cohen often expresses skepticism about these). ... In the class, I will present a few of Cohen’s best examples. These usually include Berber, Semitic, Cushitic, and Egyptian, since he used only Hausa ... and did not separate Omotic from Cushitic.”

¹¹³ In a handout for the whole 1995 spring semester of his university course on AA linguistics, SIU, Carbondale.

1.5.19. C. Peust (1997: 251) too, was short in his evaluation unfairly demanding half a century after Cohen's *Essai comparatif* the presently available sources and methodological standards known (???) today¹¹⁴ and not the sub-level reconstruction plausible in certain branches (Berber, East Cushitic) on the basis of the sources accessible already in Cohen's day, let alone for the neo-grammarians IE comparative method sharp-sightedly demanded by F. Hintze (1951) almost five decades earlier.

1.5.20. R.M. Voigt (2001: 1322, §5) was absolutely right in regarding the *Essai comparatif* as the end of an era and in arguing why it can only be conceived in that way:¹¹⁵ (1) collecting a considerable part of the Egypto-Semitic and "Hamitological" equations can itself (2) hardly be regarded as a milestone due to its failure to elaborate the expected rules of historical phonology for the available groups charted in the lexicon. Perfectly correctly stated.

1.5.21. Possibly another far-reaching effect of the *Essai comparatif* working until the present day and perhaps not yet isolated and examined specially in any of the histories of SH comparative linguistics was to legitimize by its authority the survival of omnicomparatistic methods without any peculiar sound laws or with rules permitting the same attested in the AA etymological works by numerous authors (like C.T. Hodge, Ch. Ehret, N. Skinner) from the second half of the 20th century discussed under the Greenbergian trend (in Episode VIII of this series).

Abbreviations

AA: Afro-Asiatic, Akk.: Akkadian, Aram.: Aramaic, Ar.: Arabic, Eg.: Egyptian, GLECS: Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques, Hbr.: Hebrew, IE: Indo-European, NAA: North Afro-Asiatic, SA: South Afro-Asiatic, Sem.: Semitic, SH: Semito-Hamitic, Syr.: Syriac.

¹¹⁴ Peust (1997, 251): "Cohen konnte nur einen Bruchteil der heute bekannten afroasiatischen Sprachen auswerten, sein Material war häufig unexakt, und die theoretische Basis genügt heutigen Ansprüchen nicht." But this is only natural and cannot *eo ipso* diminish the values of Cohen's research. **Not this** is the problem with his *Essai comparatif*.

¹¹⁵ Voigt (1988: 162, §IV): "Die Epoche der vergleichenden Semito-Hamitistik, die nach Meinhofs Hamitenbuch einsetzt und sich durch Arbeit an Einzelproblemen auszeichnet, möchte ich mit Marcel Cohen ... abschließen lassen." Voigt (2001: 1322, §5) almost literally maintained his own assessment more than a decade later also: "Die Bedeutung dieses Werks liegt weniger in den vorgeführten Wortgleichungen als in seinem programmatischen Charakter. Eine vergleichende Betrachtung des sh. Sprachschatzes erscheint von nun an als lohnendes Ziel. Dabei hat Cohen die Aufgabe aber bei weitem unterschätzt, indem er nur verschiedene Gleichungen zusammenstellte, ohne die lautgesetzlichen Besonderheiten der Sprachgruppen zu beachten." Only the 1988 final remarks were not repeated in his 2001 evaluation: "Einige wenige Gleichungen aus lautlich so verschiedenen Sprachgruppen wie dem Semitischen, Ägyptischen und Kuschitischen begründen keine Lautgesetze, so lange nicht die lautlichen Besonderheiten der einzelnen Sprachen und Sprachgruppen bestimmt sind." Perfectly right.

References

- d'Abbadie, A. 1845. Lettres [...] à M. Jules Mohl: I. Sur les langues éthiopiennes. II. Sur la langue saho. *Journal Asiatique* 4, série, tome II (43). 102-118. [Quoted after Beke 1845 in Fleming 1976 and Sasse 1981 (who report the latter to have been written on the 12 April 1845 to the Athenaeum, London.)]
- Adelung, J.C. 1806-1816. *Mithridates oder allgemeine Sprachkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in beynahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*. Vol. I-III. Fortges(etzt). u(nd). bearb(eitet). v(on). Johann Severin Vater. Berlin: in der Vossischen Buchhandlung. [Nachdruck 1970: Hildesheim: Olms. The volume II quoted in this paper is from 1912: 3. Theil, 1. Abth. Berlin: Voss.]
- Bargery, G.P. 1934. *A Hausa-English dictionary and English-Hausa vocabulary compiled for the Government of Nigeria*. London: Oxford University Press, Humphrey Milford.
- Barton, G.A. 1934. *Semitic and Hamitic origins: Social and religious*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Basset, A. 1937-1940 (session of 19 Dec. 1939). Au sujet de berbère (t)ahyam(t) / (t)ahham(t) «tente, maison». *Comptes rendus du GLECS* 3. 91-92.
- Basset, A. 1945-1948 (session of 27 Nov. 1946). Le système phonologique du berbère. *Comptes rendus du GLECS* 3. 33-36.
- Bechhaus-Gerst, M. 1998. Old Egyptian and Afro-Asiatic: The state of the art. *Afrikanistische Arbeitspapiere* 56. 111-129.
- Beke, C.T. 1845. On the languages and dialects of Abyssinia and the countries to the south. *Proceedings of the Philological Society* 2. 89-107.
- Bender, M.L. 1995. Linguistics 450: Language families; Spring 1995: Afrasian, Tue. 17:30-20:00. Materials for a course at the Southern Illinois University (SIU), Illinois. 8 p.
- Blake, F.R. 1920. Congeneric assimilation as a cause of the development of new roots in Semitic. In *Studies in honor of Maurice Bloomfield by a group of his pupils*, edited by a group of his pupils, 36-48. New Haven and Oxford: Yale University Press.
- Blažek, V. 1999. *Numerals: Comparative-etymological analyses and their implications*. Brno: Masarykova Univerzita v Brně.
- Brockelmann, C. 1932. Gibt es einen hamitischen Sprachstamm? *Anthropos* 27. 797-818.
- Brockelmann, C. 1950. Bespr. von Marcel Cohen, Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. *Bibliotheca Orientalis* 7. 58-61.
- Burrini, G. 1978 and 1979. Profilo storico degli studi camito-semitici. *Annali dell'Istituto Universitario di Napoli* 38. 113-153 and 39. 351-384.
- Cantineau, J. 1948. Review of Cohen, M.: Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 44/2. 173-180.
- Cantineau, J. 1952. Le consonantisme du sémitique. *Semitica* 4. 79-94.
- Cerulli, Enrico. 1931-1934a (session of 24 April 1934). Le bilitérisme en couchitique. *Comptes rendus du GLECS* 1. 44-45.
- Cerulli, E. 1931-1934b (session of 20 June 1934). Traitement des labiovélares en couchitique. *Comptes rendus du GLECS* 1. 49-50.
- Cerulli, E. 1934-1937a (session of 22 May 1935). La stabilité de la voyelle radicale en couchitique. *Comptes rendus du GLECS* 2. 25-28.
- Cerulli, Enrico. 1934-1937b (session of 28 April 1937). Le trilitérisme en couchitique. *Comptes rendus du GLECS* 2. 85-87.
- Cerulli, E. 1937-1940 (session of 22 June 1938). La racine monosyllabique (consonne + voyelle seule) en couchitique. *Comptes rendus du GLECS* 3. 33-36.
- Cerulli, E. 1948. (Review of:) Marcel Cohen. – Essai compartatif sur le vocabulaire et la phonétique du Chamito-sémitique. Parigi, 1947, in-8o, 250 p. *Oriente Moderno* 28. 53.
- Cerulli, E. 1951. (Review of:) Marcel Cohen, Essai compartatif sur le vocabulaire et la phonétique du Chamito-sémitique (Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques, 291). Paris 1947. H. Champion. In-8o, xi-248 pp. *Orientalia* 20. 505-505.
- Clère, J.-J. 1931-1934 (session of 25 April 1934). (Observation on the paper by E. Cerulli). *Comptes rendus du GLECS* 1. 45.

- Cohen, D. 1971-1972. Sur quelques mots berbères dans un écrit du IX^e-X^e siècle. *Comptes rendus du GLECS* 16. 121-127.
- Cohen, D. 1972. Problèmes de linguistique chamito-sémitique. *Revue des Études Islamiques* 40. 43-68.
- Cohen, D. 1991. Berbère et couchitique: Notes comparatives sur des noms de parties du corps. In Kaye, A.S. (ed.), *Semitic studies in honor of Wolf Leslau*, vol. II, 225-233. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Cohen, M. 1924. Langues chamito-sémitiques. In Meillet, A. & Cohen, M. (eds.), *Les langues du monde*, 81-151. Paris: Librairie Ancienne Honore Champion.
- Cohen, M. 1928. Genou, famille, force, dans le domaine chamito-sémitique. In *Mémorial Henri Basset: Nouvelles études nord-africaines et orientales*. Tome premier, edited by L'Institut des Hautes-Études Marocaines, Comité André Basset, 203-210. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner.
- Cohen, M. 1931-1934a (session of 3 May 1933). Dénominations du testicule et de l'œuf dans diverses langues chamito-sémitiques et autres. *Comptes rendus du GLECS* 1. 25-26.
- Cohen, M. 1931-1934b (session of 20 Dec. 1933). gy?, ge, etc. «vallée, pays». *Comptes rendus du GLECS* 1. 34-35.
- Cohen, M. 1934. Divisions internes du chamito-sémitique. *Hespéris* 19. 186-187.
- Cohen, M. 1934-1935. Consonantisme chamito-sémitique. *Annuaire de l'École pratique des Hautes Études*, IV^e section: (1934-5). 68-69.
- Cohen, M. 1934-1937a (session of 28 Nov. 1934). La question de la parenté du haoussa (Soudan Central). *Comptes rendus du GLECS* 2. 1-3.
- Cohen, M. 1934-1937b (session of 22 Dec. 1937). Entretien sur la question des labio-vélaires en chamito-sémitique. *Comptes rendus du GLECS* 2. 5-8.
- Cohen, M. 1935-1942. Études sur le vocabulaire chamito-sémitique. *Annuaire de l'École pratique des Hautes Études*, IV^e section: (1935-6). 81-82; (1936-7). 75; (1937-8). 110; (1939-40). 91; (1940-1 and 1941-2). 136.
- Cohen, M. 1939a. *Nouvelles études d'éthiopien méridional* (Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques 275). Paris: Éditions Honoré Champion.
- Cohen, M. 1939b. Comparaisons étymologiques chamito-sémitiques. In Bodelsen, C.A. & Jolivet, A. & Lindroth, H. & Zwirner, E. (eds.), *[Résumé des communications préparé pour le] Ve Congrès international de linguistes, Bruxelles, 28 août - 2 septembre 1939: rapports, résumés, dokumente, réponses*, 14-15. Bruges: Imprimerie Sainte Catharine.
- Cohen, M. 1947. *Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique*. Paris: Librairie Ancienne Honore Champion.
- Cohen, M. 1953. Sémitique, égyptien, libyco-berbère, couchitique et méthode comparative. *Bibliotheca Orientalis* 10/3-4. 88-90.
- Cohen, M. & Leslau, W. 1937-1940 (session of 27 Jan. 1937). Mots amhariques présentant le traitement k > ç. *Comptes rendus du GLECS* 3. 11-12.
- Cotteville-Giraudet, R. 1937-1940 (session of 22 June 1938). A propos du nom de la harpe en vieil-égyptien. *Comptes rendus du GLECS* 3. 32-33.
- Deny, J. & Cohen, M. 1931-1934 (session 25 Jan. 1933). (Observation on the paper by E. Cerulli). *Comptes rendus du GLECS* 1: 45.
- Destaing, E. 1931-1934 (session 25 Jan. 1933). (Observation on the paper by E. Cerulli). *Comptes rendus du GLECS* 1. 45.
- Destaing, E. 1934-1937 (session of 28 Nov. 1934). Les particules d et n en berbère. *Comptes rendus du GLECS* 2. 3-4.
- Diakonoff, I. 1965. *Semitic-Hamitic languages: An essay in classification*. Moscow: Nauka Publishing House, Central Department of Oriental Literature.
- Diakonoff, I.M. 1988. *Afrasian languages*. Moscow: Nauka.
- D'jakonov, I.M. 1965. *Semitohamitskie jazyki: Opyt klassifikacii*. Moskva: Nauka.
- Dhorme, É. 1934-1937 (session of 22 May 1935). (Observation on the paper by E. Cerulli). *Comptes rendus du GLECS* 2. 27
- Drexel, A. 1924. Der semitische Trikonsonantismus und die afrikanische Sprachforschung. *WZKM* 31. 219-236, 249-277.
- Drexel, A. 1925. Der semitische Trikonsonantismus und die afrikanische Sprachwissenschaft. *WZKM* 32. 1-29.
- Drexel, A. 1928. Kann das Ful als hamitische Sprache gelten? In Koppers, W. (ed.), *Festschrift / Publication d'hommage offerte au P.W. Schmidt*. 76 *sprachwissenschaftliche, ethnologische, religionswissenschaftliche*,

- prähistorische und andere Studien. / Recueil de 76 études de linguistique, d'ethnologie*, 45-60. Wien: Verlag von der Mechitharisten-Congregations-Buchdruckerei.
- EDE I = Takács, G. 1999. *Etymological dictionary of Egyptian*. Volume One: *A phonological introduction*. Leiden: E.J. Brill.
- EDE II = Takács, G. 2001. *Etymological dictionary of Egyptian*. Volume Two: *b-, p-, f-*. Leiden: E.J. Brill.
- EDE III = Takács, G. 2008. *Etymological dictionary of Egyptian*. Volume Three: *m-*. Leiden: E.J. Brill.
- Ehret, C. 1979. Omotic and the subgrouping of the Afroasiatic language family. In Hess, R.L. (ed.), *Proceedings of the Fifth International Conference on Ethiopian Studies. Session B. April 13-16, 1978, Chicago, Illinois, USA*, 51-62. Chicago: Office of Publications Services, University of Illinois at Chicago Circle.
- Ehret, Ch. 1995. *Reconstructing Proto-Afroasiatic (Proto-Afrasian): Vowels, tone, consonants, and vocabulary*. Berkeley, Los Angeles, California: University of California.
- Ehret, C. 2000. 11. Language and history. In Heine, B. & Nurse, D. (eds.), *African languages: An introduction*, 272-297. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fitzpatrick, J.F.J. 1910-1911. Some notes on the Kwolla District and its tribes. *Journal of the Royal African Society* 10. 16-52, 213-22.
- Foulkes, H.D. 1915. *Angass manual: Grammar, vocabulary*. London: Kegan Paul, Trench, Trübner and Co.
- Gelb, I.J. 1951. (Reviews of:) Recherches sur le vocalisme, le consonantisme et la formation des racines en "nostratique", ancêtre de l'indo-européen et du chamito-sémitique. By (sic) A. Cuny. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien-Maisonneuve, 1943. Pp. vii + 164. Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques. By (sic) A. Cuny. Bordeaux: Éditions Bière, 1946. Pp. 245. Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. By (sic) Marcel Cohen. Bibliothèque de l'École des Hautes Études, publiée sous les auspices du Ministère de l'Éducation Nationale. Sciences Historiques et Philologiques. Deux cent quatre-vingt-onzième fascicule. Paris: Librairie Ancienne Honoré Champion, Éditeur, 1947. Pp. xi + 248. *Journal of Near Eastern Studies* 10/1. 60-61.
- GLECS = *Comptes-Rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques* (Paris).
- Gouffé, C. 1969-1970. Compléments et précisions concernant le haoussa dans le cadre de l'Essai comparatif de M. Marcel Cohen. *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques* 14. 27-43.
- Gowers, W.F. 1907. *42 vocabularies of languages spoken in Bauchi province, Northern Nigeria*. MS. Ibadan.
- Greenberg, J.H. 1955. *Studies in African linguistic classification*. Branford, Connecticut: Compass Publishing Company.
- Greenberg, J.H. 1958. The labial consonants of Proto-Afro-Asiatic. *Word* 14. 295-302.
- Greenberg, J.H. 1962. On the African affiliation of Hebrew and the Semitic languages. *Jewish Social Studies* 24. 79-85.
- Hartmann, R. 1879. *Die Völker Afrikas*. Leipzig: Verlag von F.A. Brockhaus.
- HCVA I-V = Diakonoff, I.M. & Belova, A.G. & Militarev, A.Ju. & Porhomovskij, V.Ja. & Stolbova, O.V. 1993-1997. Historical comparative vocabulary of Afrasian. Parts 1-5. *St. Petersburg Journal of African Studies* 2-6.
- Hintze, Fritz. 1951. Zur hamitosemitischen Wortvergleichung. *Zeitschrift für Phonetik und Allgemeine Sprachwissenschaft* 5. 65-87.
- Hodge, C.T. 1966. Hausa-Egyptian establishment. *Anthropological Linguistics* 8/1. 40-57.
- Hodge, C.T. 1970. Afroasiatic: An overview. *Current Trends in Linguistics* 6. 237-254.
- Hodge, C.T. 1971. Afroasiatic: An overview. In Hodge, C.T. (ed.), *Afroasiatic: A survey*, 9-26. The Hague: Mouton.
- Hodge, C.T. 1976. Lisramic (Afroasiatic): An overview. In Bender, M.L. (ed.), *The non-Semitic languages of Ethiopia*, 43-65. East Lansing, Michigan: African Studies Center of Michigan State University.
- Hodge, C.T. 1986. Indo-European consonant ablaut. *Diachronica* 3/2. 143-162.
- Homburger, L. 1929. Les langues africaines modernes et l'égyptien ancien. *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris* 23/3. 149-174.
- Illič-Svityč, V.M. 1966. Iz istorii čadskogo konsonantizma: Labial'nye smyčnye. In Uspenskij, B.A. (ed.), 9-34. *Jazyki Afriki: Voprosy struktury, istorii i tipologii*. Moskva: Nauka.
- Jungrauthmayr, H. & W.J.G. Möhlig (eds.) (unter redaktioneller Mitarbeit von Stephan Hollah, Rudolf Leger, Ulrich Kleinewillinghöfer, Gudrun Mieke, Roland Werner). 1983. *Lexikon der Afrikanistik – Afrikanische Sprachen und ihre Erforschung*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Jušmanov, N. V. 1934. Struktura semitskogo kornja i ejo stadial'nyj analiz. In (unknown editor), *Jazyk i myšlenie*, kniga II, pagination unknown. Leningrad: Izdatel'stvo Aademii Nauk SSSR, Institut Jazyka i Myšlenija.

- Jušmanov, N. V. 1998. *Izbrannye trudy: Raboty po obščej fonetike, semitologii i arabskoj klassičeskoj morfologii*. Edited by Belova, A. G. Moskva: Izdatel'skaja firma "Vostočnaja literatura" RAN.
- Kaye, A.S. 1985. Review of A.R. Bomhard: *Toward Proto-Nostratic: A new approach to the comparison of Proto-Indo-European and Proto-Afroasiatic*, J. Bynon (ed.): *Current progress in Afro-Asiatic linguistics: Papers of the Third International Hamito-Semitic Congress*, both published in Amsterdam & Philadelphia, 1984. John Benjamins. *Language* 61. 887-891.
- Kaye, A.S. 1989. Review of V. Shevoroshkin and T.L. Markey, Eds., *Typology, Relationship and Time. Journal of Afroasiatic Languages* 2. 222-226.
- Kaye, A.S. & Daniels, P.T. 1992. Comparative Afroasiatic and general genetic linguistics. *Word* 43/3. 429-458.
- Klingenheben, A. 1927/8. Die Silbenauslautgesetze des Hausa. *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 18. 272-297.
- Klingenheben, A. 1929. Die Tempora Westafrikas und die semitischen Tempora. *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 19. 241-268.
- Knappert, J. 1975-1976. Origin and development of the concept of Hamitic: The first sixty years: 1851-1911. *Orientalia Lovaniensia Periodica* 6-7 (= Miscellanea in honorem Joseph Vergote). 303-320.
- Köhler, O. 1975. Geschichte und Probleme der Gliederung der Sprachen Afrikas. In Baumann, H. (ed.), *Die Völker Afrikas und ihre traditionellen Kulturen* (Studien zur Kulturkunde 34), 135-373. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag GmbH.
- Krapf, J.L. 1858. *Reisen in Ostafrika, ausgeführt in den Jahren 1837-55*. Kornthal: Selbstverlag. Nachdruck 1964. Quoted after Satzinger 1999: 367.
- Labouret, H. 1934-1937 (session 28 Nov. 1934). (Observation on the paper by M. Cohen). *Comptes rendus du GLECS* 2. 3.
- Lecerf, J. 1957-1960 (session of 24 June 1959). Les emprunts puniques en berbères. *Comptes rendus du GLECS* 8. 71-72.
- Lepsius, R. 1836. Über den Ursprung und die Verwandtschaft der Zahlwörter in der indogermanischen, semitischen und der koptischen Sprache. In Lepsius, R. (ed.), *Zwei Sprachvergleichende Abhandlungen*, 81-150. Berlin: Dümmler.
- Lepsius, R. 1844. *Auszug aus einem Schreiben des Hrn. Lepsius an Hrn. Ehrenberg d. d. Philae 10. Sept. 1844*. [Berlin], s.n. 34 pp.
- Lepsius, R. 1880. *Nubische Grammatik mit einer Einleitung über die Völker und Sprachen Afrika's*. Berlin: Wilhelm Hertz.
- Lepsius, R. 1880. *Standard alphabet for reducing unwritten languages and foreign graphic systems to a uniform orthography in European letters*. London: Williams and Norgate.
- Leslau, Wolf. 1934-1937 (session of 26 Feb. 1936). Sur le préfixe n- en soqotri. *Comptes rendus du GLECS* 2. 45-46.
- Leslau, W. 1949. Review of Cohen, M.: *Essai comparatif etc.* *Language* 25. 312-316.
- Lottner, C. 1860-1861. On sisterfamilies (sic) of languages, specially those connected with the Semitic family. *Transactions of the Philological Society* 20-27. 112-132.
- Lukas, J. 1933. Beiträge zur Kenntnis der Sprachen von Wadai (Mararet, Maba). *Journal de la Société des Africanistes* tome III, fasc. I. 25-55.
- Lukas, J. 1934. Die Gliederung der Sprachenwelt des Tschadsee-Gebietes in Zentralafrika. *Forschungen und Fortschritte* 10. 356-357.
- Lukas, J. 1936a. *Die Logone-Sprache im Zentralen Sudan* (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 21/6). Leipzig: Deutsche Morgenländische Gesellschaft in Kommission bei F.A. Brockhaus.
- Lukas, J. 1936b. Über den Einfluß der hellhäutigen Hamiten auf die Sprachen des zentralen Sudan. *Forschungen und Fortschritte* 12. 180-181.
- Lukas, J. 1936c. The linguistic situation in the Lake Chad area in Central Africa. *Africa* 9/3. 332-349.
- Lukas, J. 1936d. Hamitisches Sprachgut im Sudan. *Zeitschrift der Deutsche Morgenländische Gesellschaft* 90/3-4. 579-588.
- Lukas, J. 1937. *Zentralsudanische Studien* (Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde von der Han-sischen Universität, Reihe B, Band 45/24). Hamburg: Friedrichsen, de Gruyter & Co.
- Lukas, J. 1937-1938. Der hamitische Gehalt der tschadhamitischen Sprachen. *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 28. 286-299.
- Lukas, J. 1939a. *Die Sprache des Buduma in Zentralen Sudan* (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 24/2). Leipzig: F.A. Brockhaus.

- Lukas, J. 1939b. Die Verbreitung der Hamiten in Afrika. *Scientia* Feb. 108-118.
- Lukas, J.¹¹⁶ 1952. Section IX: The Chadic languages. Section X: The Chado-Hamitic languages. In Westermann, D. & Bryan, M. (eds.), *The languages of West Africa*, Part II, 153-161, 162-177, resp. London: Oxford University Press for International African Institute.
- Majzel', S.S. 1983. *Puti razvitija kornevogo fonda semitskih jazykov*. Additions by and edited by Militarev, A.Ju. Moskva: Nauka.
- Manessy, G. (ed.). 1981. I. *Les langues de l'Afrique subsaharienne*. In Perrot, J. (ed.), *Les langues dans le monde ancien et moderne*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique.
- Marcy, G. 1934-1937 (session of 23 Dec. 1936). Au sujet du nom berbère du «fer». *Comptes rendus du GLECS* 2. 74-76.
- Martinet, A. 1953. Remarques sur le consonantisme sémitique. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 49. 67-78.
- Meinhof, C. 1912. *Die Sprachen den Hamiten*. Hamburg: Friedrichsen & Co.
- Meinhof, C. 1916-1917. Sprachstudien im ägyptischen Sudan (vier Teile, u.a. eine Rezension zu Fokken über die Maasai). *Zeitschrift für Kolonialsprachen* 7. 251-252.
- Meinhof, C. 1920-1921a. Bespr. von Naville, E.: L'évolution de la langue égyptienne et les les langues sémitiques. *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 11. 73-75.
- Meinhof, C. 1920-1921b. Was sind emphatische Laute, und wie sind sie entstanden? *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 11. 81-106.
- Meinhof, C. 1921-1922a. Was können uns die Hamitensprachen für den Bau des semitischen Verbums lehren? *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 12. 241-275.
- Meinhof, C. 1921-1922b. Aus der Literatur. *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 12. 304-306.
- Meinhof, C. 1930. Das Verhältnis der Buschmannsprache zum Hottentotischen. *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 37. 219-229.
- Migeod, F.W.H. 1911. *The languages of West Africa*. Vol. I. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co.
- Militarev, A.Ju. 1983. Additions to Majzel', S.S.: *Puti razvitija kornevogo fonda semitskih jazykov*. Moskva: Nauka.
- Möller, G. 1921. Aegyptisch-libysches. *Orientalistische Literaturzeitung* 24/9-10. 193-197.
- Möller, G. 1924. Die Ägypter und ihre libyschen Nachbarn. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 78. 36-60.
- Mukarovskij, H.G. 1981. Hamito-Semitisch, Afro-Asiatisch, Erythräisch: Zum Wandel von Begriffen und Verständnis. *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 34. 511-526.
- Mukarovskij, H.G. (ed.). 1987. *Leo Reinisch: Werk und Erbe*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- Müller, F. 1867. *Reise der österreichischen Fregatte Novara um die Erde in den Jahren 1857, 1858, 1859 unter den Befehlen des Commodore B. von Wüllerstorff-Urbair; Linguistischer Teil*. Wien: aus der Kaiserlich-Königlichen Hof- und Staatsdruckerei in Commission bei Karl Gerold's Sohn. (Pp. 51-70: "Hamitische Sprachen".)
- Müller, F. 1876-1888. *Grundriß der Sprachwissenschaft*, Bde. I-VI. Wien: Hölder.
- Naville, Henri Édouard. 1920. *L'évolution de la langue égyptienne et les langues sémitiques*. Paris: Librairie Geuthner.
- Newman, P. 1980. *The classification of Chadic within Afroasiatic*. Leiden: Universitaire Pers Leiden.
- Newman, P. 2004. *Klingenheben's law in Hausa* (Chadic Linguistics: Linguistique Tchadique: Tschadistik 2). Köln: Rüdiger Köppe.
- Newman, F.W. 1844. On the structure of the Berber languages. In Prichard, J.C. (ed.), *Researches into the physical history of mankind IV*, 3rd ed., 617-626. London: Sherwood, Gilbert, and Piper. (Appendix 2).
- Ol'derogge, D. A. 1949. Hamitskaja problema v afrikanistike. *Sovetskaja Étnografija* 3. 156-170.

¹¹⁶ In the Foreword to the *Languages of West Africa* (1952), Westermann thanks Lukas for "most generous assistance, not only in supplying material and advising on arrangement, but also in drafting several sections of the present text"; but in the sections themselves, Lukas is not listed and mentioned as author. Kind p.c. by Prof. em. P. Newman (Bloomington, Indiana University). Still, the chapters are quoted in the reference used in this paper with Lukas' name, presumably just because of these having been regarded as the intellectual product of Lukas.

- Ormsby, G. 1912-1913 & 1913-1914. Notes on the Angass language. *Journal of the Royal African Society* 12 (1912-1913). 421-424 & 13 (1913-1914). 54-61, 204-210, 313-315.
- Perrot, J. (ed.). 1988. *Les langues dans le monde ancien et moderne*. Troisième partie. *Les langues chamito-sémitiques*. Paris: CNRS.
- Petráček, K. 1984. La méthodologie du chamitosémitique comparée: État, problèmes, perspectives. In Bynon, J. (ed.), *Current progress in Afro-Asiatic linguistics*, 423-462. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins.
- Petráček, K. 1989. Úvod do hamitosemitské (afroasijské) jazykovědy I-II. Edited by (k vydání připravil) Zemánek, Petr. Praha: Státní pedagogické nakladatelství.
- Peust, C. 1997. Neue Impulse in der afroasiatischen Sprachwissenschaft: Zum Hamito-Semitic Etymological Dictionary von Vladimir Èmmanuilovič Orël und Ol'ga Valer'evna Stolbova. *Lingua Aegyptia* 5. 251-276.
- Pfeiffer, R.H. 1948. Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique, by Marcel Cohen. Bibliothèque (sic) de l'École des Hautes Études, vol. 291. Paris: Honoré Champion, 1947. Pp. xi+248. *Journal of Biblical Literature* 67/2. 186-187.
- Pilszczikowa, N. 1960. Le haoussa et le chamito-sémitique à la lumière de l'Essai comparatif de Marcel Cohen. *Rocznik Orientalistyczny* 24/1. 97-130.
- Quéménéur, J. 1948. Marcel Cohen, Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. Paris: Honoré Champion, 1947, 245 pages. *Institut des Belles Lettres Arabes* 11. 219-220.
- Reinisch, L. 1873. *Der einheitliche Ursprung der Sprachen der Alten Welt nachgewiesen durch Vergleichung der afrikanischen, erythräischen und indogermanischen Sprachen mit Zugrundelegung des Teda*. Wien: Wilhelm Braumüller Universitäts-Verlagsbuchhandlung. Reprint: 1968. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig oHG.
- Reinisch, L. 1890. *Das Zalmwort vier und neun in den chamitisch-semitischen Sprachen* (Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Classe 121/12). Wien: Alfred Hölder Verlag.
- Reinisch, L. 1909. *Das persönliche Fürwort und die Verbalflexion in den chamito-semitischen Sprachen*. Wien: Alfred Hölder Verlag.
- Reinisch L. 1911. *Die Sprachliche Stellung Des Nuba*. Wien: Alfred Hölder Verlag.
- Renan, E. 1855. *Histoire générale et système comparé des langues sémitiques*. Paris: Imprimerie Impériale.
- Rodinson, M. 1950. Le chamito-sémitique à la lumière d'un nouvel ouvrage. *Journal Asiatique* 238. 151-160.
- Rössler, O. 1952. Der semitische Charakter der libyschen Sprache. *Zeitschrift für Assyriologie* 50. 121-150.
- Sanders, E.R. 1969. The Hamitic hypothesis; its origin and functions in time perspective. *Journal of African History* 10/4. 521-532.
- Sasse, H.-J. 1981a. Afroasiatisch. In Schadeberg, T. (ed.), *Die Sprachen Afrikas*. Band 2. *Afroasiatisch*, 129-148. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Sasse, H.-J. 1981b. Neue Perspektiven im Afroasiatischen? In Jungrauthmayr, H. & Gudrun M. (eds.), *Berliner Afrikanistische Vorträge: XXI. Deutscher Orientalistentag, Berlin 24.-29. März 1980*, 145-165. (Marburger Studien zur Afrika- und Asienkunde, Serie A, Band 28). Berlin: Verlag von Dietrich Reimer.
- Satzinger, H. 1999. Afroasiatischer Sprachvergleich. In Grunert, S. & Hafemann, I. (eds.), *Textcorpus und Wörterbuch: Aspekte zur ägyptischen Lexikographie*, 367-386. Leiden: Brill.
- Schenkel, W. 1990. *Einführung in die altägyptische Sprachwissenschaft* (Orientalistische Einführungen in Gegenstand, Ergebnisse und Perspektiven der Einzelgebiete). Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Seligman, C.G. 1930. *Races of Africa*. London: Thornton Butterworth Ltd. 1st ed. revised in 1939, 2nd ed.: 1957, 3rd ed.: London, New York: Oxford University Press, 1966.
- Sethé, K. 1916. *Von Zahlen und Zahlworten bei den alten Ägyptern und was für andere Völker und Sprachen daraus zu lernen ist*. Strassburg: Karl J. Trübner.
- Sirlinger, E. 1937. *Dictionary of the Goemay language*. Jos, Nigeria: Prefecture Apostolic of Jos.
- SISAJa I-III = D'jakonov, I.M. & Belova, A.G. & Četveruhin, A.S. & Militarev, A.Ju. & Porhomovskij, V. Ja. & Stolbova, O.V. 1981-1986. *Sravnitel'no-istoričeskij slovar' afroazijskich jazykov*. Vypusk 1-3. Pis'mennye pamjatniki i problemy istorii kul'tury narodov Vostoka. XV-XIX godičnaja naučnaja sessija Leningradskogo Otdelenija Instituta Vostokovedenija Akademii Nauk SSSR. Moskva: Nauka.
- Takács, G. 1999a. *Development of Afro-Asiatic (Semitic-Hamitic) comparative-historical linguistics in Russia and the former Soviet Union*. München – Newcastle: Lincom Europa.
- Takács, G. 1999b. Contribution of V.M. Illič-Svityč to Chadic comparative-historical linguistics. *Archív Orientální* 67. 361-378.
- Takács, Gábor. 2002. Publications de Werner Vycichl. In Naït-Zerrad, Kamal (ed.), *Articles de linguistique berbère. Mémorial Werner Vycichl*, 19-41. Paris: L'Harmattan.

- Takács, G. 2003a. Igor Mikhailovich Diakonoff (1915-1999). In Bender, M.L. & Appleyard, D. & Takács, G. (eds.), *Selected comparative-historical Afroasian linguistic studies in memory of Igor M. Diakonoff*, v-vii. (Lincom Studies in Afroasiatic Linguistics 14). München & Newcastle: Lincom Europa.
- Takács, G. 2003b. Selected linguistic bibliography of I.M. Diakonoff. In Bender, M.L. & Appleyard, D. & Takács, G. (eds.), *Selected comparative-historical Afroasian Linguistic studies in memory of Igor M. Diakonoff*, ix-xii. (Lincom Studies in Afroasiatic Linguistics 14). München & Newcastle: Lincom Europa.
- Takács, G. 2004a. Werner Vycichl (1909-1999). In Takács, G. (ed.), *Egyptian and Semito-Hamitic (Afro-Asiatic) studies in memoriam Werner Vycichl*, ix-xi. Leiden: E. J. Brill.
- Takács, G. 2004b. Angas-Sura etymologies I. *Lingua Posnaniensis* 46. 131-144.
- Takács, G. 2005. Aaron Ember and the establishment of Egypto-Semitic phonological and lexical comparison. Part I. *Acta Orientalia Vilnensia* 6/2. 78-101.
- Takács, G. 2006a. Seventy years after the first attempt at Egyptian Etymological Dictionary: Evaluation of F. von Calice's 'Grundlagen der ägypto-semitischen Wortvergleichung'. *Lingua Posnaniensis* 48. 139-163.
- Takács, G. 2006b. Angas-Sura etymologies III. *Lingua Posnaniensis* 48. 121-138.
- Takács, G. 2006c. Aaron Ember and the establishment of Egypto-Semitic phonological and lexical comparison. Part II. *Acta Orientalia Vilnensia* 7/1-2. 145-187.
- Takács, G. 2006c. Werner Vycichl and his contribution to Afro-Asiatic (Semitic-Hamitic) comparative phonology and lexicon. In Morel, Mary-Annick & Danon-Boileau, Laurent & Lonnet, Antoine & Mettouchi, Amina (eds.), *Faits de Langues. Revue de linguistique n° 27. Les langues chamito-sémitiques (afro-asiatiques)*, vol. 2, 154-171. Paris: Ophrys.
- Takács, G. 2006d. Otto Rössler's new system of Egypto-Semitic consonant correspondences. Part One. *Rocznik Orientalistyczny* 59/2. 90-127.
- Takács, G. 2007. Otto Rössler's new system of Egypto-Semitic consonant correspondences. Part Two. *Rocznik Orientalistyczny* 60/1. 5-43.
- Takács, G. 2009a. Aharon B. Dolgopolsky: The scholar and man. In Shevoroshkin, Vitaly V. & Sverdrup, H.U. (eds.), *Bygone voices reconstructed: On the language origins and their relationships. In honor of Aron Dolgopolski*, 9-10. Copenhagen: Privatforlaget: Underskov Publishers ApS.
- Takács, G. 2009b. Three decades of Chadic comparative-historical linguistics in the USSR and Russia (1966-1996). In Shevoroshkin, V.V. & Sverdrup, H.U. (eds.), *Bygone voices reconstructed: On the language origins and their relationships. In honor of Aron Dolgopolski*, 211-220. Copenhagen: Privatforlaget: Underskov Publishers ApS.
- Takács, G. 2011a. *Studies in Afro-Asiatic comparative phonology: Consonants*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Takács, G. 2011b. Angas-Sura etymologies IV: *f. *Folia Orientalia* 47/2. 273-289.
- Takács, G. 2012. Aharon Dolgopolsky: The Semitic-Hamitic scholar and man. *Mother Tongue* 17. 19-23.
- Trombetti, A. 1902. Delle relazioni delle lingue caucasiche con le lingue camitosemitiche e con altri gruppi linguistici: Lettera al professore H. Schuhardt. *Giornale della Società Asiatica Italiana* 15. 177-201.
- Trombetti, A. 1923. *Le origini della lingua basca* (Memorie dell'Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna, classe di scienze morali, serie II, tomi 8-9, 1923-5). Bologna: Arnoldo Forni Editore.
- Tsereteli, G.W. 1970. Zur Frage der Beziehungen zwischen den semitischen und hamitischen Sprachen. *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung* 16. 271-280.
- Tucker, Archibald N. 1975. What's in a name? In Bynon, James & Bynon, Theodora (eds.), *Hamito-Semitic*, 471-476. The Hague: Mouton de Gruyter.
- Vernus, P. 2000. Situation de l'égyptien dans les langues du monde. In Fauvelle-Aymar, F.-X. & Chrétien, J.-P. & Perrot, Claude-Hélène (eds.), *Afrocentrismes: L'histoire des Africains entre Égypte et Amérique*, 169-208. Paris: Éditions Karthala.
- Voigt, Rainer Maria. 1988. Zur Geschichte der vergleichenden Semitoamitistik – August Klingenberg und sein Beitrag zur semitoamitischen Sprachwissenschaft. In Brauner, Siegmund & Wolff, Ekkehard (eds.), *Progressive traditions in African and Oriental Studies*, 155-164. Berlin: Akademie-Verlag.
- Voigt, R.M. 1999. On Semitoamitic comparison. In Renfrew, Sir Colin & Nettle, D. (eds.), *Nostratic: Examining a linguistic macrofamily*, 315-325. Cambridge: The McDonald Institute for Archaeological Research.
- Voigt, R.M. 2001. Semitoamitische Philologie und vergleichende Grammatik: Geschichte der vergleichenden Semitoamitistik. In Auroux, S. & Koerner, E.F.K. & Niederehe, H.-J. & Versteegh, K. (eds.), *History of the language sciences. Geschichte der Sprachwissenschaften. Histoire des sciences du langage. An international handbook on the evolution of the study of language from the beginnings to the present. Ein*

- internationales Handbuch zur Entwicklung der Sprachforschung von den Anfängen bis zur Gegenwart. Manuel international sur l'évolution de l'étude du langage des origines à nos jours. Volume 2/2. Teilband/ Tome 2, 1318-1325. Berlin – New York: Walter de Gruyter.*
- Voigt, R.M. 2002. The Hamitic connection: Semitic and Semito-hamitic. *Israel Oriental Studies* 20. 265-290.
- Vycichl, W. 1934. Hausa und Ägyptisch: Ein Beitrag zur historischen Hamitistik. *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin* 37. 36-116.
- Vycichl, W. 1935. Was sind Hamitensprachen? *Africa* 8. 76-89.
- Vycichl, W. 1952. Punischer Spracheinfluss im Berberischen. *Journal of Near Eastern Studies* 11. 198-204.
- Vycichl, W. 1954. Notes sur la préhistoire de la langue égyptienne. *Orientalia NS* 23. 217-222.
- Vycichl, W. 1959. Is Egyptian a Semitic language? *Kush* 7. 27-44.
- Vycichl, W. 1978. L'état actuel des études chamito-sémitiques. In Fronzaroli, P. (ed.), *Atti del Secondo Congresso Internazionale di Linguistica Camito-Semítica, Firenze, 16-19 aprile 1974*, 63-76. Firenze: Istituto di Linguistica e di Lingue Orientali, Università di Firenze.
- Vycichl, W. 1987a. The origin of the Hamito-Semitic languages. In Jungraithmayr, Herrmann & Müller, Walter W. (eds.), *Proceedings of the Fourth International Hamito-Semitic Congress, Marburg, 20-22 September 1983*, 109-121. Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins.
- Vycichl, W. 1987b. La cronologia del camitosemitico. In Bernini, G. & Brugnatelli, V. (eds.), *Atti della 4a giornata di studi camito-semitici e indoeuropei. Bergamo, Istituto Universitario, 29 novembre 1985*, 211-218. Milano: Edizioni Unicopli.
- Vycichl, A. 2002a. Bibliographie de Werner Vycichl avec une notice bibliographique. *Discussions in Egyptology* 54. 5-33.
- Vycichl, A. 2002b. Werner Vycichl: Éléments bibliographiques. In Naït-Zerrad, K. (ed.), *Articles de linguistique berbère: Mémorial Werner Vycichl*, 15-17. Paris: L'Harmattan.
- Vycichl, W. 2005. *Berberstudien & A sketch of Siwi Berber (Egypt)*. Hrsg. von/Ed. by Ibriszimow, D. & Kossmann, M. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Ward, W.A. 1985. Reflections on methodology in Egypto-Semitic lexicography. In Tubb, J.N. (ed.), *Palestine and the Bronze and Iron Ages: Papers in honour of Olga Tufnell*, 232-248. London: Institute of Archaeology.
- Westermann, D. 1934. Some notes on the Hausa people and their language. In Bargery, G.P., *A Hausa-English dictionary and English-Hausa vocabulary compiled for the Government of Nigeria*, ix-xix. London: Oxford University Press, Humphrey Milford.
- Westermann, D. & Bryan, M. (eds.). 1952. *The languages of West Africa*, Part II. London: Oxford University Press for International African Institute.
- Zaborski, A. 1983. Basic numerals in Cushitic. In Jungraithmayr, H. & Müller, W.W. (eds.), *Proceedings of the Fourth International Hamito-Semitic Congress, Marburg, 20-22 September 1983*, 317-347. Amsterdam – Philadelphia, John Benjamins.
- Zaborski, A. 1998. La linguistique chamito-sémitique cinquante années après l'Essai comparatif de Marcel Cohen. In El Medlaoui, M. & Gafaiti, S. & Saa, F. (eds.), *Actes du 1^{er} congrès Chamito-Sémitique de Fès, 11-13 mars 1997*, 23-35. Fès: Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.
- Zyhlarz, E. 1931. Die ägyptisch-hamitische Dekade. *Zeitschrift für Ägyptische Sprache* 67. 133-139.
- Zyhlarz, E. 1932. Zur angeblichen Verwandtschaft des Baskischen mit afrikanischen Sprachen. *Prähistorische Zeitschrift* 23. 69-77.
- Zyhlarz, E. 1932-1933. Ursprung und Sprachcharakter des Altägyptischen. *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 23. 25-45, 81-110, 161-194, 241-254.
- Zyhlarz, E. 1934. Konkordanz ägyptischer und libyscher Verbalstammtypen. *Zeitschrift für Ägyptische Sprache* 70. 107-122.
- Zyhlarz, E. 1934-1935. Die Sprachreste der unteräthiopischen Nachbarn Altägyptens. *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 25. 161-188, 241-261.
- Zyhlarz, E. 1936. Das geschichtliche Fundament der hamitischen Sprachen. *Africa* 9. 433-451.